URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

UDALAREN OSOKO BILKURA

2003ko ABENDUAREN 30ean EGINDAKO APARTEKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea

Pello Gonzalez Argomaniz, jauna (E.A.)

Zinegotziak

Jon Zufiaurre Gabilondo, jauna (E.A.)
Itziar Agirre Berriotxoa, andrea (E.A.J)
Jabier Otermin Zelaia, jauna (E.A.)
Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J.)
Luis Angel Tellez Gogorza , jauna (E.A.)
Victor Perez Eguren , jauna (E.A.J)
Juan Aztiria Aranguren, jauna (E.A .)
Gema Zabaleta Areta, andrea (P.S.E.-E.E:)
Antonio Molina Orden, jauna (P.S.E-E.E..)
Felix Toral Matesanz, jauna (P.S.E.-E.E)
Begoña Pereira Anduaga, andrea (P.P.)

Idazkaria

Mª Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontuhartzailea

Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

Urretxun bi mila eta hiruko abenduaren hogeita hamarrean.

Arratsaldeko zazpi eta erdiak direnean, aldez aurretik deitutako aparteko batzarraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira.

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman dio, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote

En Urretxu a treinta de diciembre del año dos mil tres.

Siendo las diecinueve horas treinta minutos se reune en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión extraordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos que arriba se indican,.

Abierto el acto por la Presidencia y de su orden se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día.

URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

<u>1.- Aurreko batzarraldiaren akta.-</u>
Urriaren 6an egindako bileraren akta irakurri ondoren, aho batez onartu da.

<u>2.- Alkatearen ebazpenak.</u>
Iraileko, urriko, eta azaroko dekretuen berri eman da, hain zuzen ere ondorengo hauek:

<u>1.-Acta de la sesión anterior.-</u>
Dada lectura al acta de la sesión celebrada el día 6 de octubre es aprobada por unanimidad.

<u>2.- Decretos de Alcaldía</u>
Se da cuenta de la relación de Decretos dictados durante los meses de mayo, septiembre, octubre y noviembre que se relacionan a continuación:

03-09-02 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	02-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-04 Obra txikia egiteko Ipiñarrieta 4-4. D	04-09-03 Licencia obra menor Ipiñarrieta 4-4º D
03-09-04 J.M.I. tailatua berritzeko baimena.	04-09-03 J.M.I. Licencia obras retejo
03-09-04 Obra txikia egiteko baimena San Martin 2-4. Esk.	04-09-03 Licencia obra menor San Martín 2-4º dcha.
03-09-05 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	05-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-05 J.A.A. Ikastaroa egiteagatik dirulaguntza.	05-09-03 J.A.A. Subvención cursillo
03-09-05 Labeaga 38 jabekideek errekerimendua.	05-09-03 Copropietarios Labeaga 38: requerimiento
03-09-05 J.I.S.G. bereizteko baimena	05-09-03 J.I.S.G. Licencia segregación.
03-09-08 ONCE: Eskatutako baimena ukatzea.	08-09-03 ONCE: Desestimación solicitud
03-09-08 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	08-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-09 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	09-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-09 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera,	09-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-09 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	09-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-10 Udal biztanleen erroldan	10-09-03 Solicitud inscripción padrón

erroldatzeko eskaera.	municipal habitantes.
03-09-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	10-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	10-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	10-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-11 San Martin-Barrenkaleko urbanizazio obren 9. ziurtagiria onartzea.	11-09-03 Aprobación 9ª certificación urbanización San Martín-Barrenkale
03-09-11 Gaztelekuko igogailuaren zirutagiri.likidazioa onartzea.	11-09-03 Aprobación certificación-liquidación ascensor Gazteleku.
03-09-11 San Martin-Barrenkaleko urbanizazio obren 10. ziurtagiria onartzea.	11-09-03 Aprobación 10ª certificación urbanización San Martín-Barrenkale.
03-09-11 San Martin-Barrenkaleko urbanizazio obren 10. bis ziurtagiria onartzea.	11-09-03 Aprobación 10ª bis certificación urbanización San Martín-Barrenkale.
03-09-11 San Martin-Barrenkaleko (Idi probak) urbanizazio obren 1. ziurtagiria onartzea.	11-09-03 Aprobación 1ª certificación urbanización San Martín-Barrenkale (arrastre piedra)
03-09-11 Iparragirre 11an bide publikoa okupatzeko baimena.	11-09-03 Ocupación vía pública Iparragirre 11
03-09-11Kilometroak 2003: saltokia jartzeko baimena.	11-09-03 Kilometroak 2003: autorización colocación puesto.
03-09-12 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	12-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-15 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	15-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-15 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	15-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-0915 Txoznak jartzeko baimena.	15-09-03 Autorización colocación txoznas.
03-09-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	16-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	16-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	16-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

03-09-17 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	17-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-17 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	17-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-17 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	17-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-18 Obra txikia egiteko baimena Ipiñarrieta 24-1. A	18-09-03 Licencia obra menor Ipiñarrieta 24-1º A
03-09-18 Obra txikia egiteko baimena San Martin 5-4. Ezk.	18-09-03 Licencia obra menor San Martín 5-4º izda.
03-09-18 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	18-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-18 M.I.R. Euskera ikastaroa egiteagatik dirulaguntza.	19-09-03 M.I.R. subvención cursillo euskera.
03-09-19 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	19-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-23 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera	23-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-24 G.A.,S:L. S. 2 Sektoreko 11 A eta 11 B lur zatietan lehen okupazio baimena.	24-09-03 G.A.,S.L. Licencia primera ocupación Sector 2 11 A y 11 B.
03-09-24 PREMANK,S.L. Irekitze baimena Labeaga 56-58	24-09-03 PREMANK, S.L. Licencia apertura Labeaga 56-58.
03-09-24 D.M.B. irekitze baimena Labeaga 52 behean,	24-09-03 D.M.B. Licencia apertura Labeaga 52 bajo,
03-09-24 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	24-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-25 Promociones Pagoeta Azpi, Berma itzultzea.	25-09-03 Promociones Pagoeta Azpi, S.L.: Devolución aval.
03-09-25 Obra txikia egiteko baimena Iparragirre 48-3. C	25-09-03 Licencia obra menor Iparragirre 48-3º C
03-09-26 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	26-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-26 Babestu: Akatsak zuzentzeko errekerimendua	26-09-03 Babestu: Comunicación subsanación deficiencias.
03-09-29 A.F.B. Jarduera legeztatzeko errekrimendua	29-09-03 A.F.B.: Requerimiento regularice actividad.

03-09-29 Eguneko zentroko (ileapaindegia) ziurtagiria-likidazioa onartzea.	29-09-03 Aprobación certificación- liquidación Centro de Día (peluquería).
03-09-29 Eguneko zentroko ziurtagiri-likidazioa onartzea.	29-09-03 Aprobación certificación-liquidación Centro de Día
03-09-29 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	29-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-29 A.I.S.C. euskera ikastaroa egiteagatik dirulaguntza.	29-09-03 A.I.S.C.: Subvención cursillo euskera.
03-09-29 Santa Barbarako taberna: plegua onartzea.	29-09-03 Bar Santa Bárbara: Aprobación pliego cláusulas.
03-09-29 A.M.B. erreklamazioa ordaintzea.	30-09-03 A.M.B. Abono reclamación
03-09-30 M.I.O. dirulaguntza emantea.	30-09-03 M.I.O. Concesión subvención.
03-09-30 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	30-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-09-31 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	30-09-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

03-10-03 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	03-10-03 Solicitud de inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-03 Irekitze baimena Labeaga 66an	03-10-03Licencia de apertura Labeaga 66
03-10-03 J.M.M:A. Erreklamazioa baztertzea.	03-10-03J.M.M.A: desestimación reclamación.
03-10-03 J.M.C: Dokunebtazioa aurkezteko errekerimendua.	03-10-03 J.M.C.: Requerimiento presente documentación.
03-10-06 Naturgas: Obra baimena.	06-10-03 Naturgas: Licencia de obras
03-10-06 IRUBERSIPA, S.L. Ekatsak zuzentzeko errekerimendua.	06-10-03 IRUBERSIPA. S.L. Comunicación subsanación deficiencias.
03-10-06 IRUBERSIPA, S.L:: Akatsak zuzentzeko errekerimendua.	06-10-03 IRUBERSIPA, S.L.: Comunicación subsanación deficiencias
02-10-06 Zumarragako Udala: Lizeoko Gimnasioa uzteko baimena.	06-10-03 Ayuntamiento de Zumarraga cesión gimnasio Lizeo
02-10-06 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	06-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-06 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	06-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal de habitantes.

03-10-06 S.P. Dirulaguntza ematea-	05-10-03 S.P. concesión subvención.
03-10-08 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	08-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-08 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	08-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-09 Irisgarritasun plana egiteko dirulaguntza eskaera.	09-10-30 Solicitud subvención elaboración plan de accesibilidad.
03-10-09 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera-	09-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-09 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	09-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	10-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-10 Aldiri Kultur Elkartea: Frontoia eta materiala uztea.	10-10-03 Aldiri Kultur elkartea: Cesión frontón y material.
03-10-13 Ikasiker: Frontoia eta materiala uztea.	13-10-03 Ikasiker: Cesión frontón y material.
03-10-13 Ur-lotunea Labeaga 72 solairuartea C	13-10-03 Acometida agua Labeaga 72 entreplanta C.
03-10-03 (MIPB) aurrera eramateko dirulaguntza eskaera.	13-10-03 Solictud subvención para ejecución (PERCOS).
03-10-13 Goierri Garaia Atletismo: Materiala uztea.	13-10-03 Goierri Garaia Atletismo: Cesión material.
03-10-16 Gaizuri Ikastetxea: Frontoia uztea.	16-10-03 Gainzuri Ikastetxea: Cesión frontón.
03-10-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	16-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-16 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera-	16-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-16 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 48-3. Esk.	16-10-03 Licencia obra menor Labeaga 48-3º dcha.
03-10-16 Obra txikia egiteko baimena Barrenkale 1	16-10-03 Licencia obra menor Barrenkale 1
03-10-16 Obra txikia egiteko baimena Ipeñarrieta 11-3. A	16-10-03 Licencia obra menor Ipeñarrieta 11-3º A
03-10-16 A.I.L. Errekurtsoa baieztea	16-10-03 A.I.L. : Estimación recurso.

03-10-16 Obra txikia egiteko baimena Nekolalde 5	16-10-03 Licencia obra menor Nekolalde 5
03-10-17Irekitze baimena Labeaga 72	17-10-03 Licencia apertura Labeaga 72
03-10-17 Obra txikia egiteko baimena Ipiñarrieta 13.	17-10-03 Licencia obra menor Ipeñarrieta 13
03-10-17 Obra txikia egiteko baimena Jauregi 21.	17-10-03 Licencia obra menor Jauregi 21
03-10-17 J.B.P.Obrak legeztatzeko errekerimendua.	17-10-03 J.B.D. : requerimiento solicitud legalización obras.
03-10-17 Euskaltel, S.A. Obrak egiteko baimena.	17-10-03 Euskaltel, S.A. : Licencia de obras.
03-10-17 Obrak egiteko baimena Iparragirre 7an.	17-10-03 Licencia obra menor Iparragirre 7.
03-.10-20 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	20-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-20 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	20-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-20 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	20-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-20 Labeaga 33 J Bide publikoa okupatzeko baimena.	20-10-03 Ocupación vía pública Labeaga 33 J.
03-10-20 80 urteei buruzko festa dela eta ixteko ordua luzatzeko baimena	20-10-03 Autorización para ampliación horario cierre fiesta años 80.
03-10-21 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	21-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-21 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	21-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-22 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	22-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-22 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	22-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-10-23 J.M.I.B. Santa Barbarako taberna esleitzea.	23-10-03J-M-I-B-: Adjudicación bar-comedor Santa bárbara.
03-10-23 Alkateordean eskuordetza	23-10-03 Delegación en Primer Teniente Alcalde
03-10-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	28-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

03-10-28 J.R.eskautato anulazioa deuseztatzea.

28-10-03 J.R.: Desestimación anulación solicitada.

03-10-28 URGADIEL. Areizaga eenparantza erabiltzeko baimena.

28-10-03 URGADIEL. Autorización ocupación plaza Areizaga.

03-10-28 Musti taldea. Frontoa erabiltzeko baimena.

28-10-03 Musti taldea: cesión frontón.

03-10-29 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

29-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

03-10-29 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

29-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

03-10-29 EUTSI. Sakabanatuan 45 obrak egiteko baimena eta neurri zuzentzaileak.

29-10-03 Eutsi Diseminados 45: licencia de obras y medidas correctoras.

03-10-29 J:M:I: obrak legeztatzea.

29-10-03 J.M.I.; Legalización obras

03-10-30 F.O.C. Jauregi 20an ibi-plakak jartzeko baimena

30-10-03 F.C.O. Vado Jauregi 20

03-10-30 Irekitze baimena Labeaga 7-1.

30-10-03 Licencia apertura Labeaga 7-1º

03-10-30 Ipiñarrieta 2-º0 AObra txikia egiteko baimena.

30-10-03 Licencia obra menor Ipiñarrieta 2-10 A

03-10-30 Iparrgirre 1ean obra txikia egiteko baimena.

30-10-03 Licencia obra menor Iparragirre 1

03-10-30 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

31-10-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

03-11-03 Lekaio kultur elkartea. Areto nagusia erabiltzeko baimena.

03-11-03 Lekaio kultur elkartea: Cesión Salón.

03-11-04 Andy Mcculloch: Euskera Ikastaroa egiteagatik dirulaguntza.

04-11-03 Andy Mcculloch: subvención cursillo euskera.

03-11-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

04-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

03-11-04 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

04-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

03-11-05 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

05-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

03-11-06 Obra txikia egiteko baimena

06-11-03 Licencia obra menor Diseminados

Sakabanatuak 45	45
03-11-06 Azaroko kultur egitarua onartzea.	06-11-03 Aprobación calendario cultural noviembre.
03-11-06 Obra txikia egiteko baimena Labeaga 19-6. A	06-11-03 Licencia obra menor Labeaga 19-6º A
03-11-06 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	06-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-11-07 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	07-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-11-07 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	07-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-11-08 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	07-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-11-06 Gazteleku: Eskatutako baimena ukatzea	06-11-03 Gazteleku desestimación solicitud
03-11-10 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	10-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-11-13 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	13-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-11-13 Irekitze baimena Labeaga 8 atzekaldean.	13-11-03Licencia apertura Labeaga 8 trasera
03-11-13 Irekitze baimena Ipeñarrieta 4 behea	13-11-03 Licencia apertura Ipiñarrieta 4 bajo.
03-11-14 Labeaga 3 beheko lokala istea.	14-11-03 clausura local Labeaga 3 semisótano.
03-11-14 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	14-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-11-14 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	14-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-11-18 Libiruak erostea.	18-11-03 Adquisición libros.
03-11-19 Udal biztanleen erroldan erordatzeko eskaera.	19-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-11-19 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	19-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-11-20 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.	20-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.
03-11-20 Udal biztanleen erroldan	20-11-03 Solicitud inscripción padrón

erroldatzeko eskaera.

03-11-21 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

03-11-21 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

03-11-24 Ur-lotunea Jauregi 9-3. E

03-11-24 Ur-lotunea Jauregi 9-1. A

03-11-24 Ur-lotunea Jauregi 9-3. D

03-11-25 Ur-lotunea Jauregi 9-3. B

03-11-26 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

02-11-26 GUASIMA, S.L.: jensaurreko erakustaldia

03-11-27 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

03-11-28 Udal biztanleen erroldan erroldatzeko eskaera.

03-11-28 Argiaren egutegiak erostea

03-11-29 Ibi-plakak jartzeko baimena Barrenkale 5 behean.

03-11-28 Obra txikiaegiteko baimena Basagasti 4-3. B.

03-11-28 Obra txikia egiteko eta neurri zuzentzaileak Areizaga 16 behean

municipal habitantes.

21-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

21-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

24-11-03 Acometida agua Jauregi 9-3º E

24-11-03 Acometida agua Jauregi 9-1º B

24-11-03 Acometida agua Jauregi 9-3º D

25-11-03 Acometida agua Jauregi 9-3º B

25-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

26-11-03 GUASIMA, S.L.: información pública.

26-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

28-11-03 Solicitud inscripción padrón municipal habitantes.

28-11-03 Adquisición calendarios Argia.

28-11-03 Vado Barrenkale 5 bajo.

28-11-03 Licencia obra menor Basagasti 4-3º B

28-11-03 Licencia obra menor y medidas correctoras Areizaga, 16-bajo.

3.- Zerbitzuen prestazioagatik eta jarduerak egiteagatiko tasaren aldaketa: Eguneko Zentroa: hasierako onarpena.

Alkate jaunak aditzera eman du gai hau aipatu izan dela Gobernu Batzordean; helburua Eguneko Zentroa erabiltzen dutenek ordaindu beharreko prezioa finkatzea dela. Ondoren, Gizarte Ekimeneko Batzordeburu Agirre andreari eman dio hitza, eta honek batzordeak

3.- Modificación tasa por prestación de servicios u realización de actividades: Centro de Día. Aprobación inicial..-

El Sr.Alcalde manifiesta que este es un asunto ya comentado en Comisión de Gobierno, cuyo objetivo es fijar el precio a abonar por los usuarios del Centro de Día,. Seguidamente da la palabra a la Sra. Agirre, Presidenta de la Comisión de Acción Social, quien da cuenta de la propuesta presentada

aurkeztutako proposamenaren berri eman du, erabiltzaile autonomoek ordaindu beharreko prezioa finkatzeko. Esan du gainera, Foru Aldundiak ezarritako prezioa izan dela abiapuntua, eta gure zerbitzura egokitu, beti ere batzordeak egingo duen azterketa baztertu gabe.

Gaia botoetara eramanda, aho batez onartu da:

ZERBITZUEN PRESTAZIOAGATIK ETA JARDUERAK EGITEAGATIKO TASAK

- **EGUNEKO ZENTRUKO ZERBITZUAK EMATEA**

Eguna……………………………………..11,26

4.- Genero indarkeriaren aurkako mozioa.

Alkate jaunak aditzera eman du mozio hau bozeramaileen batzordetik datorrela, genero indarkeriaren aurkako eguna zela-eta, bertan eztabaidatu baitzen gai hau; mozio honen bidez, Udalbatzarraren jarrera azaldu nahi da publikoki. Era berean, eskerrak eman dizkie talde politikoei, hainbat mozio tartean izanik, bakarra eta bateratua lortu delako.

Ondoren, aurkeztutako mozioaren testu osoa irakurri du Idazkari andreak, eta hitzez hitz jarraian idatzita geratzen da:

Urtero bezela, emakumeen aurkako indarkeria salatzeko eguna izango da azaroaren 25a herrialde gehienetan,

por la Comisión, para fijar el precio a abonar por los usuarios autónomos. Sigue diciendo, que el mismo se ha establecido partiendo del precio fijado por Diputación Foral para las residencias, adaptándolo a nuestro servicio, todo éllo sin perjuicio del estudio que desde la Comisión se va a realizar .

Sometido el asunto a votación, por unanimidad se acuerda:
.

TASAS POR PRESTACION DE SERVICIOS Y REALIZACION DE ACTIVIDADES.

- **PRESTACION DE SERVICIOS DE CENTRO DE DIA**

Por usuario y día 11,26

4.- Moción contra la violencia de género

El Sr.Alcalde manifiesta que esta moción proviene de la Junta de Portavoces, dónde el asunto fue tratado con ocasión del día mundial contra la violencia de genero, y que con la misma se pretende que quede reflejada publicamente la postura que este Pleno municipal tiene. Asimismo agradece a los grupos políticos el que existiendo distintas mociones , se haya podido llegar a una moción conjunta al respecto.

Seguidamente por la Sra. Secretario se procede a la lectura del texto íntegro de la moción presentada , cuya transcripción literal se hace a continuación:

Cada año la fecha 25 de noviembre se convierte en la mayoría de los países

eta ondorioz, gizartearen sentsibilizaziorako eguna.

Euskadin ere, tratu txarrak hartzen dituzten emakumeen arazoa geroz eta haundiagoa da, eta egiten diren salaketa kopurua igotzeak horixe bera baieztatzen digu.
Dauzkagun datuek garbi erakusten digute emakumeen aurkako indarkeria gauza orokorra dela, eta ez dagoela inongo ezberdintasunik egoera ekonomikoaren, sozialaren edo kulturalaren arabera.
Emakumeen aurkako indarkeriak gizarte desberdin eta baztertzaile batean du oinarria; emakumeei paper pasiboa eman zaie gizarte honetan, eta gizonezkoei, berriz, aktiboa eta dominatzailea.
Indarkeriaren aurkako borroka horretan ezinbestekoa da gizonezkoen partaidetza, eta begi bistan dago gainera, pixkanaka-pixkanaka gizonezkoak ari direla emakumeen eta gizonezkoen berdintasunaren aldeko lanean sartzen.
Nolanahi ere, arazo hau errotik ateratzeko lege tresnak behar dira, gizarte honetako arlo ezberdinetan (osasun arloan, gizarte laguntzan, hezkuntzan, e.a…) neurriak ezarri eta garatu ahal izateko.

Esandako hori guztia oinarri hartuta, Udaleko Bozeramaileen Batzordeak proposatutako mozioa aurkezten da Udalbatzarraren aurrean, honek onespena eman diezaion:

1) Euskadin emakumeen aurka egiten den indarkeria goitik behera baztertzen duela azaldu nahi du Udal honek, eta era berean

en un día de denuncia de la violencia que se ejerce contra las mujeres y en consecuencia de sensibilización de la sociedad.
En Euskadi en los últimos años estamos asistiendo a un proceso de incremento del problema de mujeres maltratadas que nos viene a confirmar objetivamente el aumento de denuncias que se realizan.
Lo datos existentes nos demuestran que la violencia de mujeres es generalizada, y que no hay distinción alguna en función de la situación económica, social o cultural.
La violencia de género está asentada en una sociedad desigual y discriminatoria en la que a las mujeres se les ha adjudicado un papel pasivo y a los hombres activo y dominante.

En el proceso de lucha contra esta violencia es necesaria la participación de los hombres y poco a poco es evidente que se van involucrando de forma activa como defensores de una igualdad entre hombres y mujeres.

No obstante, para erradicar este problema se necesitan instrumentos legales que nos permitan establecer y desarrollar medidas en los diferentes ámbitos de la sociedad: sanitario, asistencial, educativo, etc.

En base a lo expuesto, el Ayuntamiento presenta a relación a este tema la moción propuesta por la JUNTA DE PROTAVOCES para su aprobación por el Pleno de la Corporación:

1) Este Ayuntamiento manifiesta su rechazo total a la violencia que se ejerce hacia las mujeres en Euskadi

gizarte honetako gaitza errotik ateratzeko konpromisoa; gainera, herritar guztiei gonbitea luzatzen zaie lan horretan ahalegindu daitezen.

2) Espainiako Gobernuari eskatu Autonomia Erkidegoekin elkarlanean behar besteko baliabideak jarri eta egituratu ditzala, Biktimak Babesteko Agindua benetakoa izan dadin eta emakumeen eskubideak berma daitezen, talde politiko guztiek hala erabakita Diputatuen Kongresuan hartutako konpromisoaren arabera.

3) Tratu txarraren eta sexu indarkeriaren biktima diren emakumeen arreta hobetzeko, 2001ko urriaren 18an sinatu zen erakundeen arteko Akordioa ezartzeko konpromisoa, izan ere haren bitartez hartu zuten indarra 2000ko azaroaren 25ean sinatutako protokoloan jasotako konpromisoak, Erkidego honetako agintari gorenek sinatutako protokoloa. Osasunaren arloan, polizialean, judizialean eta sozialean biktimei babes osoa bermatuko dieten jarduketan irizpide bateratuak ezartzen ditu akordio hark.

y su compromiso para contribuir a erradicar esta lacra social, invitando a tod@s l@s ciudada@s para que colaboren con su esfuerzo en esta tarea.

2) Instar al Gobierno español para que disponga y articule los recursos necesarios, en colaboración con las Comunidades Autónomas, para que la Orden de Protección de las Victimas pueda ser efectiva y garantice los derechos de las mujeres conforme al compromiso adquirido en el Congreso de los Diputados y apoyado por todos los grupos de la Cámara.

3) Compromiso de aplicar el Acuerdo Interinstitucional firmado el 18 de octubre de 2001 en cuanto a mejorar la atención de las mujeres víctimas del maltrato y agresión sexual, a través del cual entran en vigor los compromisos adquiridos en el protocolo Interinstitucional suscrito el 25 de noviembre de 2000 que fue rubricado por las máximas autoridades de esta Comunidad. El acuerdo establece criterios homogéneos de actuación que garantizan a las víctimas su protección integral en el ámbito sanitario, policial, judicial y social.

Zinegotzien jardunari hasiera emanda, Gizarte Ekimeneko Batzordeburu Agirre andreak aditzera eman du batzorde horretatik, eta zehatz-mehatz esanda, Emakumeen Kontseilutik, agiri bat buzoneatu zela azaroaren 25aren inguruan, eta hori izan dela orain aurkeztutako testuaren oinarri. Bestalde, bakarrik azpimarratu nahi du jarraitu egin behar dela arlo honetan

Iniciado el turno de intervenciones, la Sra. Agirre, Presidena de la Comisión de Acción Social, manifiesta que desde la Comisión, y más concretamente desde el Consejo de la Mujer, se elaboró un documento que fue buzoneado con ocasión del 25 de noviembre, y que es el que ha servido de base para el texto presentado, Por otra parte expone que unicamente quiere destacar que hay que seguir trabajando en este campo en aras de

lanean, sortzen den indarkeria sahiesteko.

Jarraian Zabaleta andreak hartu du hitza, eta PSE-EE taldearen izenean esan du bere taldeak mozio hau aurkeztu izanaren arrazoia azaldu nahi duela. Alde horretatik, aditzera eman du gaia ospakizun eguna baino hilabete beranduago eztabaidatu den arren, zoritxarrez indarrean jarraitzen duela, eta gainera oso gai serioa da, areagotzen ari dena. Horregatik uste dute udal jardunaren arlotik ere tresnak jarri behar direla martxan, batez ere biktimak babesteko; hortaz, udal-bazkide guztiekin lan egiteko konpromisoa agertzen dute, talde bakoitzaren ideia politikoak albora utzita.

Batzarrean dagoen Lizarralde jaunak hartu du hitza; honen esanetan, bat dator erakundeetatik baliabideak jarri behar direla esatean; gainera, bere ustez, herritar guztiek egin beharko genituzke pausoak horretarako, gaurko mozioa itxura soilik izan ez dadin. Bestalde, dokumentazioa euskeraz ere prestatzea eskatu du.

Partaideen jardunak entzun ondoren, Alkate jaunak azaldu du egia dela dokumentua gaztelera hutsean aurkeztu dela, eta alde horretatik gure hizkuntzaren inguruan orain arte izan den dinamikari eusteko konpromisoa baieztatu du. Jarraian talde guztiek adostasuna lortzeko egin duten ahalegina eskertu du, eta genero indarkeriak dakarren arazo larria errotik ateratzeko ahaleginean lan

evitar la violencia que se genera.

Seguidamente interviene la Sra,.Zabaleta, quien en nombre del PSE-EE, expone que quiere explicar la razón por la que su grupo presentó una moción. Así, manifiesta que a pesar de que este asunto se trate un mes más tarde del día de su celebración, tristemente sigue estando en vigor, además de que es un asunto muy serio que va en aumento. Por éllo entienden que hay que poner en marcha mecanismos también desde el ámbito de actuación municipal, sobre todo, para proteger a las víctimas, por lo que exponen su compromiso de trabajar para éllo con todos los corporativos por encima de las ideas políticas de cada grupo .

Interviene un asistente a la sesión, el Sr.Lizarralde, quien manifiesta estar de acuerdo en que hay que poner medios desde las instituciones, ademas de que a su juicio todos los vecinos del municipio deberíamos de dar pasos en ese sentido, al objeto de que la moción que hoy se presenta no sea un mero gesto. Por otra parte solicita que la documentación sea preparada también en euskera.

Oidas las intervenciones el Sr.Alcalde expone que efectivamente el documento se ha presentado exclusivamente en castellano, ratificándose en su compromiso de mantener , respecto de nuestra lengua, la dinámica que ha existido hasta ahora. Seguidamente agradece la labor de consenso de todos los grupos, y manifiesta su compromiso de trabajar en aras de intentar erradicar este grave problema que es la violencia de género.

egiteko konpromisoa aldarrikatu du.

Gaia botoetara eramanda, aho batez erabaki da:
Genero indarkeriaren aurkako mozioa dagoen dagoenean onartzea, hain zuzen ere erabaki honen hasieran hitzez hitz idatzita dagoen moduan.

5.- %0,7: GKEei dirulaguntzak: garapen bidean dauden herriekiko kooperazioa.
Alkate jaunak aditzera eman du garapen bidean dauden herriei laguntzeko gaiari dagokionez, iritsi garela udal aurrekontuaren %0,7ra, eta ondorioz, helburu horretarako %1 erabiltzeko konpromisoa dagoela.
Jarraian, Gizarte Ekimena eta Osasun Batzordeburu Agirre andreak hartu du hitza, eta aditzera eman du eskaerak aurkezteko epea amaitura, ondorengo eskaera hauek aurkeztu dituztela erakundeek:

- Medicus Mundi: Ruandako Kayenziko Osasun Zentrorako laguntza.
- Zutalur-solidaritatea eta nazioarteko kooperazioa: balio mantentzaile haundiko janarien formazio eta ekoizpen zentroa La Teibada-Quindion (Kolonbia).
- Global Humanitaria: Punoko (Peru) haurrei zuzendutako nutrizio proiektua.
- Fuden: erizaintzaren garapene-rako fundazioa: El Salvadorreko erizain profesionalei ezagutza zientifikorako sarbidea hobetzea.
- La Habanako Probintziako

Sometido el asunto a votación, por unanimidad , se acuerda:
Unico.- Aprobar en todos sus términos la moción contra la violencia de género cuya transcripción literal se ha realizado en el exponendo de este acuerdo.

5.- 0,7%: Subvención a O.N.G.: Cooperación con los países en vias de desarrollo.-
El Sr.Alcalde manifiesta que habiendo llegado ya a destinar el 0,7% del Presupuesto municipal para cooperar con los países en vías de desarrollo, existe compromiso presupuestario de dotar para este fin el 1%. Seguidamente da la palabra a la Sra. Agirre, presidenta de la Comisión de Acción Social y Sanidad, quien manifiesta que transcurrido el plazo de presentación de solicitudes se han presentado solicitudes por las siguientes organizaciones:

- Medicus Mundi: Apoyo al Centro de Salud de Kayenzi-Ruanda.
-
- Zutalur-solidaridad y Cooperación internacional: Centro de formación y producción de alimentos de alto valor nutritivo en La Teibada-Quindio (Colombia)
- Global Humanitaria: Proyecto nutricional dirigido a niños de Puno (Perú)
- Fuden: fundación para el desarrollo de la enfermería: Mejora de la accesibilidad al conocimiento científico de los profesionales de enfermería de El Salvaldor.
- Asamblea Provincial del Poder Popular de la Provincia de La Habana: Consultorio del médico de

Aginte Popularraren Batzar Probintziala: Güira de Melenako familia medikuaren kontsultorioa.
- Munduko deiak: Anagako (Kolonbia) Emakumeen Kooperatiba proiektuaren sustapena.
- Haurren eta gaztediaren aldeko Izan Elkartea: Dominikar Errepublikan hasierako hezkuntza programa.
- Adeco: Adeco eta Mercadeco: "solidaritate historia batek elkartuta" argazki erakusketa.
- Unicef: 2003ko herrien festa; bildutako dirua Andeetako herrialde programarako erabiliko da.
- Bakea eta Garapena elkartea: Premiazko laguntza herritar kolonbiarrei, formazioa eta elikagaien ekoizpena Tebaidan (Kolonbia).
- Chernobil Elkartea: Chernobilgo umeak aldi baterako hartzea.
- Banoia Txernobilekin: Udan haur ukraniarrak hartzeko programa.
- Chernobilen lagunak: Udan haur ikraniarrak hartzeko programa.
-
- Acnur-Euskal batzordea- (ONUren agentzia errefuxiatuen-tzako). Errefuxiatu irakiarrei laguntza.
- EHIGE gurasoen elkartea: Saharako Dajila Wilayako eskolak berritzea.

Jarraian, Gizarte Ekimeneko Batzordeak aurkeztutako proposamenaren berri eman du, eta aditzera eman du programa arautzeko oinarrietan ezarritako irizpideak erabili direla.

familia en Güira de Melena
-
- Munduko deiak:: Revitalización del proyecto Cooperativa de Mujeres de Anagà (Colombia)
-
- Asociación Izan a favor de la infancia y de la juventud: Programa de educación inicial en República Dominicana.
- Adeco : Adeo y Mercadeco: exposición fotográfica unidos por una historía de solidaridad
- Unicef: Fiesta de los pueblos 2003 cuya recaudación se destinará al programa subregional andino
-
- Asociación Paz y Desarrollo: Ayuda urgente a la población colombiana, formación y producción de alimentos nutritivos en La Tebaida (Colombia)
- Asociación Chernobil: Acogida temporal de niños de Chernobil
- Banoia Txernobilekin: Programa de acogida en verano de niños ucranianos
- Chernobilen lagunak:: Programa de acogida en verano de niños ucranianos
- Acnur-Euskal Batzordea- (Agencia de la ONU para los refugiados): Ayuda a kis refugiados iraquís.
-
- EHIGE gurasoen elkartea: Rehabilitación de las escuales de Dajila Wilaya (Sahara)

Seguidamente da cuenta de la propuesta que presenta la Comisión de Acción Social indicando que en la adopción de la misma se han seguido los criterios establecidos en las Base reguladoras del programa.
Sometida la propuesta a votación, y

Proposamena botoetara eramanda, eta kontuhartzaileak egindako txostena kontuan izanik, aho batez erabaki da:

Lehenengo.- Ondorengo diru ekarpen hauek egitea garapen bidean dauden herrialdeentzako finantziaziorako 2003ko ekitaldian aurreikusitako diru atalaren kargura:

- **Frente Polisarioa > 3.801,50 €**
Proiektua: udan haurrak hartzea.

- Frente Polisarioa > 3.000 €
Uholdeek eragindako janari falta.

- **UNICEF > 1.200 €**
- Proiektua: 2003ko herrien festa; bildutako dirua Andeetako herrialde programarako erabiliko da.
- **IZAN Elkartea > 11.588,52 €**
Proiektua: Hasierako hezkuntza programa Dominikar Errepublikan.
- **La Habanako Batzar Probintziala > 9.411 €.**
Proiektua: Güira de Melenako familia medikuaren kontsultorioa
- **Global Humanitaria > 3.000 €**
- Proiektua: Punoko (Peru) haurrei zuzendutako nutrizio proiektua.
- **Medicus Mundi > 1.628 €**
Proiektua: Ruandako Kayenziko osasun zentroari laguntza.
- **Acnur > 3.000 €**
Proiektua: Errefuxiatu irakiarrei laguntza.

Bigarren.- Erakunde eskatzaileei jakinarazi erabaki hau.

habida cuenta del informe favorable emitido por Intervención, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Conceder con cargo a la cantidad destinada a la financiación a los paises en vias de desarrollo del ejercicio 2003 aportaciones a los siguientes proyectos:

- **Frente Polisario > 3.801,50€**
Proyecto: acogida de menores en verano)
- **Frente Polisario > 3.000 €**.
Falta de alimentos provocada por inundaciones
- **UNICEF > 1.200 €.**
Proyecto: Fiesta de los pueblos 2003 cuya recaudación se destinará al programa subregional andino
- **Asociación IZAN > 11.588,52 €**
Proyecto: Programa de educación inicial en Republica Dominicana.
-
- **Asamblea Provincial de La Habana > 9.411 €**
Proyecto consultorio del médico de familia en Güira de Melena.
- **Global Humanitaria > 3.000 €:**
Proyecto: Proyecto nutricional dirigido a niños de Puno (Peru)
-
- **Medicus Mundi > , 1.628 €**:
Proyecto Apoyo al Centro de salud de Kayenzi-Ruanda.
- **Acnur > 3.000 €:**
Proyecto: Ayuda a los refugiados iraquís.

Segundo.- Notificar a las organizaciones solicitantes

6.- Modificación Reglamento orgánico municipal: aprobación

6.- Udal Araudi organikoaren aldaketa: hasierako onarpena.

Alkate jaunak aditzera eman du Udal Araudi Organikoan ez dagoela jasota batzorde informatzaileen atala, eta horregatik proposatu dela orain gai hau; izan ere, Idazkari andrearen iritziz, eta batzorde horiek legez Udalbatzarrak sortzen dituenez, araudia bera onartu zen batzarraldi berean sartu zen puntu berezi gisa.
Esan du gainera, aginte taldearen ustez organo horien funtzionamendua udal antolamenduaren arauan agertu beharko lukeela, eta horregatik hain zuzen ere aurkeztu da aldaketa proposamena.

Dagokion batzorde informatzaileak gai honi buruzko iritzirik eman ez duenez, Antolamendu eta Jarduera Araudiaren 82.3 artikuluaren arabera, aho batez sendetsi da eguneko gai-zerrendan sartzea; gaia botoetara eramanda, honako hau erabaki da:

Lehenengo.- Udaleko Jarduera Araudiaren aldaketa lehen aldiz onartzea, testua honako hau delarik:

Batzorde informatiboenak:

Kontuan izanik Udalbatzarrari dagokiola horiek sortzea eta osatzea, Batzorde Informatiboak Udalbatzarrari edota Gobernu Batzordeari (hau Udalbatzarraren ordez ari bada) aurkezten zaizkion gaiak aztertu, diseinatu , proposatu, informatu eta kontsultak egiteko izango dira; bestalde Alkatearen, Gobernu Batzordearen eta, hala badagokio, zinegotzi delegatuen gestioa jarraituko dute, eta honako modu honetan egituratuko dira:

inicial

El Sr.Alcalde expone que este asunto se plantea tras haber comprobado que en el Reglamento Organico municipal no se recoge el apartado de Comisiones Informativas , dado que por criterio de la Sra. Secretario , y respondiendo al tenor legal de que estas comisiones son creadas por el Pleno, fueron objeto de punto específico en la misma sesión plenaria en la que se aprobó el Reglamento. Sigue diciendo que dado que el grupo de gobierno estima necesario que el funcionamiento de estos organos esté también reflejado en norma de organización municipal, se presenta esta propuesta de modificación .

No habiendo sido este asunto dictaminado por la Comisión Informativa correspondiente, en virtud del art. 82.3 del ROF, se ratifica por unanimidad su inclusión en el Orden del día., y sometido a votación, por unanimidad se acuerda:
Primero.- Aprobar inicialmente la modificación del Reglamento municipal de Funcionamiento, cuyo texto se transcribe:

De las comisiones informativas:

Teniendo en cuenta que su creación y composición corresponde al Pleno, las Comisiones Informativas serán de estudio, diseño, propuesta, informe o consulta de los asuntos que han de ser sometidos a la decisión del Pleno o de la Comisión de Gobierno cuando actúa por delegación del Pleno; así como de seguimiento de la gestión del Alcalde, de la Comisión de Gobierno y de los concejales delegados en su caso y estarán configuradas de la siguiente manera:

1.- Batzordeburu - Bozeramailea, alkateak izendatua, berak delegatzen baitu lehendakaritza batzordeak proposatuta, batzordean bertan egindako hautaketaren ondorioz.

2.- Mahaikideak: Kontuan izanik Korporazioa osatzen duten talde politiko guztiek daukatela euren zinegotziekin batzordeetan parte hartzeko eskubidea, Korporazioan ordezkatutako talde politikoen artean dagoen proportzioaren arabera osatuko da batzorde bakoitza.

Talde bakoitzeko ordezkari gisa batzordeetan parte hartuko duten udal-bazkideen adskripzioa zehatz egiteko, bozeramaileak idatzia bidaliko dio alkateari, eta Udalbatzarrari emango zaio horren berri. Era berean, titular bakoitzeko ordezko bat ere izendatu ahal izango da.

Mahaikideen artean, Batzordeburu-Bozeramaileak esparru jakinetarako arduradunak izenda ditzake, gaiak aztertu eta ondoren batzorde informatiboan bertan horren berri emateko.

3.- Talde politikoetako ordezkariak.

4.- Urretxuko edozein biztanle, herritar gisa edo talde jakin baten ordezkari gisa

Taldeetako ordekaritzaren kasuan, operatibitate arrazoiak medio, gehienez hiru partaide izan daitezke. Aldez aurretik, batzorde informatiboan gai jakin bat aurkeztu nahi duen interesatuak edo taldeak, eskaera formala egin beharko du, bere nortasuna, non bizi den, eskaeraren izaera, pertsonala edo taldearen izenean den, gaia eta planteamendua azalduz.

1.- Presidente – Portavoz, nombrado por Alcalde, pues es éste quien delega la presidencia efectiva, a propuesta de la propia Comisión, tras la correspondiente elección efectuada en su seno.

2..- Vocales: Teniendo en cuenta que todos los grupos políticos integrantes de la Corporación tienen derecho a participar en las mismas mediante la presencia de concejales pertenecientes a los mismos, la composición de cada Comisión se acomodará a la proporcionalidad existente entre los distintos grupos políticos representados en la Corporación.

La adscripción concreta a cada Comisión de los miembros de la Corporación que deban formar parte de la misma en representación de cada grupo, se realizará mediante escrito del Portavoz del mismo dirigido al Alcalde, y del que se dará cuenta al Pleno. Podrá igualmente designarse un suplente por cada titular.

Dentro de los vocales, el Presidente - Portavoz podrá designar responsables de área para el estudio de temas que posteriormente deberán dar cuenta en la propia comisión informativa.

3.- Asistentes en representación de grupos políticos.

4.- Cualquier vecino de Urretxu como tal o en representación de un grupo definido.

En el caso de representación de grupo, el número a participar será de un máximo de tres, por razones de operatividad. Previamente, el interesado, persona o grupo en participar o presentar un tema concreto a la respectiva Comisión Informativa, deberá realizar una solicitud formal indicando su identidad, su vecindad, el carácter de su solicitud, personal o en representación de grupo, el tema a exponer y el destino de su

5.- Idazkari bat, udal-teknikari edo langilea.

Batzordeburuari dagokio deialdia egitea eta batzordekideei jakinarazi beharko zaie, edo hala badagokio, udal taldeei, beti ere bi lan egun aurretik, presazkoak izan ezik. Eguneko gai-zerrenda aurkeztu beharko da beti. Batzorde informatiboaren bilera bakoitzeko akta jasoko da, eta aztertutako gai guztiak agertu beharko dira, aldez aurretik partaideek beren adostasuna adierazita. Ahalik eta azkarren aktaren kopia bat utziko da Idazkaritzan, hurrengo Gobernu Batzordean aurkezteko. Gobernu Batzorderako deialdiarekin batera, batzorde informatiboetako akten fotokopiak bidaliko zaizkie zinegotzi guztiei.

planteamiento.

5.- 1 Secretario, que será técnico o empleado municipal.

Las convocatorias corresponden al Presidente de la Comisión y deberán ser notificadas a los miembros de la Comisión, o en su caso, a los grupos municipales con una antelación de dos días hábiles, salvo las urgentes: En todo caso se acompañará Orden del día. Se levantará acta de cada reunión de Comisión Informativa y se hará constar en ella todos los asuntos tratados, previa conformidad de los participantes. Con la mayor urgencia se entregará un ejemplar del acta en Secretaría para su presentación a la próxima Comisión de Gobierno. Juntamente con la convocatoria de Comisión de Gobierno, se enviará a todos los concejales fotocopia de las Actas de las Comisiones Informativas.

Bigarren.- Jende aurrean erakutsi hogeita hamar eguneko epean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta udaletxeko iragarki taulan iragarkia jarrita, hain zuzen ere alegazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izateko. Alegaziorik izaten ez baldin bada, hasierako onespena behin-betirako izango da.

Segundo.- Proceder a la información pública por plazo de treinta días mediante la publicación del correspondiente anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento, al objeto de que puedan presentarse alegaciones y sugerencias. De no producirse estas alegaciones, la aprobación inicial devendrá definitiva.

7.- Elizalde kalearen izena onartzea.

Elizalde Sektorean eraikitzen ari diren etxebizitza berriak antolatzeko aurkeztu den proposamenaren berri eman du Alkate jaunak, hain zuzen ere honako hau: hitzartutako etxebizitzen atariei

7.- Aprobación denominación Elizalde kalea

El Sr.Alcalde da cuenta de la propuesta que se presenta para ordenar las viviendas de nueva construcción del Sector Elizalde., consistente en numerar del 23 al 33 de la c/Iparragirre los portales de las viviendas concertadas ; numerar del 1 al 23 de la

Iparragirre kaleko 23tik 33ra bitartekoa ematea; D02 lurzatiko etxebizitzei Matxinporta kaleko 1etik 23ra bitartekoa ematea; A02, B02, C02 eta D01 lurzatietako etxebizitzei Jauregi kalean hurrenez hurren tokatzen diren enbakiak ematea; eta sektoreko bide berriari, A0, B01 eta C01 lurzatietako etxebizitzen sarrerel ematen duten alderdiari, izen berria ematea.

Hirigintza, Obra eta Zerbitzuetako Batzordearen iritzia kontuan izanik, eta proposamena botoetara eramanda, aho batez onartu da, eta ondorioz, honako hau erabaki da:

Planeamenduko AASSetako Elizalde Sektoreko goialdeko bide berriari Elizalde kalea izendatzea.

8.- 2004. urterako Aurrekontu Orokorra. Plantila organikoa. Lanpostuen zerrenda

Alkate jaunak aditzera eman du, tradizioari eutsiz, ekitaldia amaitu aurretik, 2004ko Udal Aurrekontu Orokorraren proiektua aurkeztu dela. Jarraian esan du proposamenak aurtengo urtekoaren antzeko kontuak agertzen dituela, 2003. urtearekiko %4,3ko igoera ezarri delarik. Proiektuaren oinarria aurreko urteetako lan-ardatzei jarraitzea da, izan ere udaleko egoera ekonomikoa egonkor mantentzea lortu baitute; esate baterako, honako lan lerro hauek: langileen egitura ez haztea, gastua konpentsatzen ahalegintzeko politika inposatzailea, ura eta zaborrak salbuespen gisa hartuta; kreditutara ez jotzea, horri esker %7,4an jarri baitugu

c/ Matxinporta las viviendas de la parcela D02; señalar con los numeros correlativos que correspondan de la c/ Jauregi las viviendas de las parcelas A02, B02, C02 y D01; y otorgar denominación al nuevo vial superior del Sector, hacia donde se orientan las entradas de las viviendas de las parcelas A0, B01 y C01.

Considerando el dictamen favorable de la Comisión de Urbanismo, Obras y Servicios, y sometida la propuesta a votación, se aprueba y la misma por unanimidad, y en consecuencia, se acuerda:
Unico.- Denominar al nuevo vial superior del Sector Elizalde de las NN.SS. de planeamiento: Elizalde kalea.

8.- Presupuesto general 2004. Plantilla orgánica. Relación de puestos de trabajo.
El Sr.Alcalde manifiesta que como, es tradición , se presenta antes de finalizar el ejercicio el proyecto de Presupuesto General municipal para el 2004. Sigue diciendo que la propuesta presenta unas cuentas muy similares a las del año en curso, estableciéndose un incremento del 4,3% respecto del 2003.. La base del proyecto se sustenta en continuar con las líneas de años anteriores, ya que han permitido mantener estable la situación econòmica municipal ; lineas tales como el no crecimiento de la estructura de personal; una política impositiva que intente compensar el gasto, a salvo de algunas excepciones tales como agua y basuras; no recurrir a crédito, lo que nos ha permitido situarnos en un 7,4% de nivel de endeudamiento, y poder

zorraren maila, eta dauden kredituak 2005erako kitatzea.

Diru sarrerei dagokienez, alkate jaunak aditzera eman du zergen atalean izandako beherapena azpimarratu nahi duela, hain zuzen ere 2.000.000 euroko zenbatekoa gainditzen ez duten jarduera guztietan Jarduera Ekonomikoei buruzko Zergan izandako salbuespenagatik. Nolanahi ere, zenbateko hori konpentsatu egingo dute Foru Aldundiak eta Eusko Jaurlaritzak, zenbateko hori IV kapituluan sartuko delarik.
Bigarren kapitulua mantendu egiten da; bertan aurreikusita daude Sorginzuloko eraikuntza zergak, Hirigune Historikoa eta Mugitegi.
III. kapituluak %2,7an egiten du gora.

IV. kapitulua gehien igotzen dena da, lehen aipatutako arrazoiarengatik, Jarduera Ekonomikoen Zergarena, alegia. Horrez gain, Udal Finantziaziorako Foru Fondoak %9 igo du.

Gastuei dagokienez esan du berririk garrantzitsuena langileen kapituluak izandako igoera dela, ez langileen plantilak gora egin duelako, baizik eta soldatetan %4ko igoera aurreikusi delako, eta gainera Elkarkidetzari egin beharreko ekarpenetan ere igoera aurreikusi da, eta beste zenbateko bat une honetan egiten ari diren lanpostu bakorazioen ondorioz sor litekeena aurreikusteko.

Era berean, aditzera eman du garapen bidean dauden herrialdeei laguntza emateko kapituluak %0,7tik %1era egin duela gora. 6.000 euroko diru atala

liquidar los créditos existentes para el 2005.

Respecto a los ingresos , el Sr.Alcalde manifiesta que destaca la rebaja en el capítulo de impuestos, debido a la exención en el Impuesto sobre Actividades Económicas a todas aquellas actividades que no superen los 2.000.000 €. No obstante esta cantidad será compensada por Diputación Foral y Gobierno Vasco, pasando esta cantidad a engrosar el capítulo IV.
El capítulo II se mantiene, habiendose previsto en el mismo, los ICIO de Sorginzulo, Casco Histórico y Mugitegi.
El capítulo III se incrementa en un 2,7%
El capítulo IV es el que mas se incrementa por la razón antes aducida relativa a la compensación del IAE. Además el Fondo Foral de Financiación Municipal aumenta un 9 %.

En cuanto a los gastos señala que la novedad más importante es el incremento sufrido en el capítulo de personal, no siendo ésta debida a un incremento de plantilla, sino a que se ha previsto un aumento de salarios del 4%, se ha contemplado los incrementos en las aportaciones a realizar a Elkarkidetza, y se ha se contemplado una cantidad en previsión del resultado de la valoración de puestos de trabajo que se está realizando en estos momentos.
Asimismo señala que el capitulo destinado a cooperación con los paises en vías de desarrollo ha pasado del 0,7% al 1%. Se ha contemplado una consignación de

aurreikusi dela ordezkaritza gastuetarako, gizarte eskubideetatik sor litezkeen konpromisoak bertan aurreikusi direlarik. Aurrezki garbiak gora egin du, eta baztordeei dagokienez, aipatu du gastua ez igotzeko irizpidea mantentzea dela asmoa.

Jarraian, Kontu Berezietarako Batzordeburu Tellez jaunari eman dio hitza; honek azaldu duenez, aurkeztutako aurrekontu proiektuak %4,26ko igoera du aurrekoarekiko, batez ere transferentzia arrunten igoeraren eraginez; modu horretan, aurreko ekitaldietako inbertsio politikarekin jarraitzeko aukera egongo litzateke.
Era berean aipatu du eragin negatiboa izan duela aurrekontuan hirugarrenek ematen dituzten zerbitzu batzuen igoera (ura, zaborrak,...) aurreikusitakoa baino haundiagoa izanak; 2005eko ekitaldirako egokitzeko ahalegina egingo da.

Diru sarrren xehetasunari dagokionez, aipatu du kapitulu adierazgarriena kapital transferentziena izan dela, zehatz-mehatz esanda, hitzartutako zergen diru atala.

Gastuen egoerari dagokionez, honako hau aipatu du:

- alderik haundiena, alkate jaunak adierazi duen moduan, langileen atalean dago, lehen aipatutako parametroen ondorioz hain zuzen ere: soldata igoera, Elkarkidetzari egin beharreko ekarpenak, eta lanpostu balorazioaren emaitzen aurreikuspena.

6.000 € en gastos de representación, en la que está contemplado los compromisos que pudieran derivarse de derechos humanos. Se ha incrementado el ahorro neto, y respecto a las Comisiones señala que la intención es mantener el criterio de no incrementar gasto.

Seguidamente da la palabra al Presidente de la Comisión Especial de Cuentas, Sr. Téllez, quien expone que el proyecto de Presupuesto presentado representa un incremento del 4,26 % respecto del anterior, debido basicamente al aumento de las transferencias corrientes, lo que permite continuar con la política inversora de ejercicios anteriores. Asimismo señala que ha incidido de manera negativa en el Presupuesto el incremento por encima de lo previsto en principio del precio de diversos servicios prestados por terceros (agua, basuras), que se intentará adecuar para el ejercicio 2005.

En cuanto al detalle del estado de ingresos, señala que el capítulo más significativo es el de transferencias de capital, y más concretamente la partida de tributos concertados.

Por lo que respecta al estado de gastos, indica que:

- la diferencia mas importante radica, como ya ha señalado el Sr.Alcalde, en el capítulo de personal, debido a los parametros ya citados: incremento de salarios, incremento de las aportaciones a Elkarkidetza, y previsión del resultado de la valoración de puestos.
- El importe destinado a Comisiones supone un 20,17% del total del

- Batzordeetarako erabiliko den dirutza gastu guztiaren %20,17 izango da; kopuru horretatik, %33,99 Gizarte Ekimena eta Osasunari dagokio, %23,52 Zerbitzuetako Batzordeari, %21,55 Kultura eta Jaiei, %11,84 Hezkuntza, Gaztedia eta Kirolei, %7,75 Enpleguari, eta %1,35 Nekazaritzari.
- Gastu arruntak gora egin du %8an 2003koarekiko, hain zuzen ere Sasieta Mankomunitateko gastuak eta uraren kostuak gora egin dutelako, eta baita Euskaltegirako ekarpenak ere, diruz lagundu gabeko ikasleak gehitu egin direlako.
- Inbertsioetarako atala gastu guztiaren %28a izango da.

Alkate jaunak batzordeen aurrekontua aurkezteari ekin dio; aipatu duenez, %23,52 zerbitzuei dagokie, eta ondoren proiektuan aurreikusitako inbertsioen xehetasuna eman du:

- Hirigune Historikoa: 240.000 € dago aurreikusita, orubeak erosi eta Eusko Jaurlaritzarekin bitartekaritza egin, modu horretan etxebizitza sozialak lortzeko.
- Geltokia: 480.800 €. Gai honen inguruan, “Cargas” delako sailarekin izandako azken bileran sortutako azken berriak azaldu ditu; handik adierazi dutenez, kontenedoreen gunea A-30 Areako gunera eramateko aukera dago; gaia aztertzekotan geratu da, eta haien aldetik udal-proiektuaren lehen fasea

gasto, correspondiendo el 33,99% a Acción Social y Sanidad, el 23,52% a Servicios, el 21,55% a Cultura y Festejos, el 11,84% a Educación, Juventud y Deportes, el 7,75% a Empleo y el 1,35% a Rural.
- El gasto corriente se ha incrementado en un 8 % respecto al 2003, debido al aumento del gasto en la Mancomunidad Sasieta, el aumento del costo de agua, y al incremento de la aportación al Euskaltegi debido al aumento de alumnos no subvencionados.
- El capitulo destinado a inversiones supone un 28% del total del gasto.

El Sr.Alcalde da inicio a la presentación del presuesto por Comisiones, señalando que Servicios supone un 23,52%, dando seguidamente cuenta del detalle de inversiones previsto en el proyecto presentado:
- Casco Histórico > se contempla 240.000 €, en previsión de la compra de solares y hacer de intermediario con Gobierno Vasco y así lograr viviendas sociales.
- Estaciones > 480.800 €. A este respecto da cuenta de las novedades surgidas en el tema tras la última reunión manteida con Cargas, quién ha manifestado la posibilidad de trasladar la terminal de contenedores a la zona del Area A-30, quedando el asunto pendiente de estudio , y habiéndose solicitado por su parte la posibilidad de poder iniciar la ejecuciíon de la primera fase del proyecto municipal.

eraikitzen hasteko posibilitatea eskatu dute.

- Gainzuri: 60.000 €, eraikin berriko azken solairua egokitzeko, 0-3 urte bitartekoak hartuko dituena. Horri dagokionez, Jaurlaritzarekin izandako azken bileraren berri eman du; bilera horren ondoren erabaki da Jaurlaritzak ekipamendua finantziatuko duela, eta bi udalek obrak esleitu eta finantziatuko dituzte.
- Kaleko argiak: 72.000 €, Labeaga kalean argiak aldatzeko.
- Tiro zelaia: 6.000 €. Aurreko urtean hartutako konpromisoa da hau, gure ehiztariek Legazpiko tiro zelai erabiltzen dutelako hain zuzen ere, eta horri eskualdeko izaera eman nahi zaio.
- Nekazal proiektuak: 24.000 €
- Bidegorriak: 30.000 €. Legazpi aldera nahiz Azkoiti aldera joango diren bidegorriek sortaraziko dituzten gastuak aurreikusten dira. Azkoiti aldekoari dagokionez, esan du Diputazioak hasi dituela egokitze lanak, eta bestea lur sailak erosi zain dagoela.
- Proiektuak: 18.000 €, hainbat proiektu teknikotatik eta AASSen berrikusketatik sortuko diren lanordainak estaltzeko.
- Aretorako ekipamendua: 30.000 €, Gainzuriko eraikin berriko beheko solairuko aretoa jantzteko; areto horrek hainbat aukera emango die bi herriei.
- Aparicio pasealekua: 30.000 €, pasealeku bihurtu nahi da Ipeñarrieta kalearen eta Aparicio auzoaren tarteko zatiari.

- Gainzuri > 60.000 € , para la adecuación de la última planta del nuevo edificio para la unidad 0-3 años. A este respecto da cuenta de la última reunión mantenida con Gobierno, tras la cual se ha acordado que éste finaciará el equipamiento, y ambos Ayuntamientos adjudicarán y financiarán las obras necesarias.
- Alumbrado público > 72.000 € , para finalizar el cambio de farolas en la c/ Labeaga.
- Campo tiro > 6.000 €. Este es compromiso adquirido el año anterior a resultas del uso por nuestros cazadores del campo de tiro de Legazpi, al que se quiere dar carácter comarcal.
- Proyectos rural > 24.000 €
- Bidegorris > 30.000 €. Se contemplan los gastos que se deriven tanto del que se dirija a Legazpi como el de dirección a Azkoitia. Respecto a este último señala que por Diputación ya se han iniciado las obras de acondicionamiento, mientras que el otro está pendiente de la adquisición de los terrenos.
- Proyectos > 18.000 €, destinado a costear los honorarios derivados de diferentes proyectos ténicos y de la revisión de NN.SS.
- Equipamiento salón actos > 30.000 € , destinado a equipar el salón de la planta baja del nuevo edificio de Gainzuri, que va a dar diferentes posibilidades a ambos municipios
- Paseo Aparizio > 30.000 €, se pretende dar carácter de paseo al tramo existente entre la c/ Ipeñarrieta y Aparizio auzoa.
- Vial y barrios > 18.000 €. Señala que en este apartado se explortará

- Bidea eta auzoak: 18.000 €. Aipatu duenez, atal hau Izartu programaren deialdi berrian sartzeko aukera aztertuko da.
-
- Areizaga plaza: 30.000 €. Gaia aztertzen hasi dira bi herriotako udal-arkitektoak.

- Ibilgailuak: Brigada: 18.000 €, eta Udaltzaingoa: 14.800 €
- Kultura materiala eta kiroldegirako ekipamendua: 18.000 € eta 6.000 €. Gai honen inguruan aipatu du aztertu egingo dela kultura eta kirol azpiegituretarako Foru Aldundiari dirulaguntzak eskatzeko aukera.
- Udalsarea-Agenda 21: 12.000 €
-
- Udaletxeko mantenimendua: 12.000 €.
- Kanposantua: 12.000 €
- Iparragirre Museoa: 12.000 €. Aipatu duenez bihar-etziko museo baterako azterlana aurreikusi da hasiera batean.
- Aurrezki energetikoa: 12.000 €, fluxu erreduktoreak erosteko.
- Trafikoa: 12.000 €
- Brigadarako aldagela: 12.000 €. Obretako brigadarentzako aldagela Mugitegin egokitzea izango litzateke, udaletxeko sototik hara eraman aurretik.
- Urretxu bideoa: 6.000 €
- Perco: 6.000 €

Ondoren, Kirola, Hezkuntza eta Gaztedi Batzordeburu Jon Zufiaurre jaunari eman dio hitza; honek adierazi duenez, **kirolen atalari** dagokionez, kirol instalazioak bultzatzea izango da

la posibilidad de inclusión en la nueva convocatoria del programa Izartu.

- Plaza Areizaga > 30.000 e. Se ha iniciado el estudio correspondiente entre los arquitectos de ambos municipios
- Vehiculos > Brigaga: 18.000 €, y Policía Municipal: 14.800 €
- Equipamiento material cultura y polideportivo > 18.000 € y 6.000 € respectivamente. A este respecto señala que se va a explorar la posibilidad de solicitar ayudas a Diputación Foral para infraestructuras culturales y deportivas
- Red Udalsarea-Agenda 21 > 12.000 €
- Mantenimiento Ayuntamiento > 12.000 € .
- Cementerio > 12.000 €
- Museo Iparragirre > 12.000 € . Señala que en principio se plantea el estudio para un futuro museo.
- Ahorro energético > 12.000 €, para la adquisición de reductores de flujo
- Tráfico > 12.000 €
- Vestuario brigada > 12.000 €. Se trata de adecuar en Mugitegi el vestuario de la Brigada de Obras previo a su traslado desde la planta semisótano de la Casa Consistorial
- Video Urretxu > 6.000 €
- Perco > 6.000 €

Seguidamente da la palabra al Sr. Zufiaurre, presidente de la Comisión de Deportes, Educación y Juventud, quien señala que respecto a **Deportes**, lo que se trata este ejercicio es de potenciar las instalaciones deportivas , mantener

ekitaldi honetako lehentasuna, kirol elkarte eta klubei ematen zaizkien dirulaguntzak mantendu eta Goierriko Itzuliari arreta jarri.

las subvenciones que se otorgan a los clubes y asociaciones deportivas y atender a la Vuelta al Goierri.

Hezkuntzari dagokionez, aditzera eman du helburu garrantzitsuenetakoa Gainzuriko eraikin berria eta 0-3 urte bitarteko haurren unitatea martxan jartzea dela, eta era berean oraingo eraikina berritzen joatea. Bestalde, aditzera eman du, eskolaz kanpoko jardueretarako ikastetxeei ematen zaizkien dirulaguntzak ere mantendu egin nahi direla.

Respecto de **Educación** señala que uno de los objetivos primordiales es poner en marcha el edificio nuevo de Gainzuri y la unidad infantil 0-3 años, así como adecuar e ir renovando el edificio existente. Por otra parte manifiesta que también se quiere manener las subvenciones que se otorgan a los centros para actividades extraescolares.

Gaztediari dagokionez aipatu du Gaztelekuarekin dagoen hitzarmena indartzea dela helburua, eta horrez gain gazteei zuzendutako ekimen batzuk gauzatu.

En cuanto a **Juventud** señala que el objetivo es reforzar el convenio existente con el Gazteleku, además de realizar algunas iniciativas con y para con los jóvenes.,

Gizarte Ekimena eta Osasun Batzordeburu Agirre andreak hartu du hitza ondoren; aditzera eman du **Gizarte Ekimenaren** arloan sail honek igoera izan duela aurrekontuan, batez ere etxez etxeko laguntzak igo egin duelako. Bestalde, esan du, lehen urratsak ematen hasi direla drogomenpekotasunaren prebentzio plana ezartzeko, eta gainera, berrikuntza modura, erditze multipleetarako laguntzak ezarri direla azpimarratu du. Era berean, Emakumeen Kontseilurako diru atala ere haunditu egin da. Gainontzean, ez dago berrikuntzarik aurreko ekitaldiarekiko; bakar bakarrik, beste modu batera, desberdin, azaldu dira.

Seguidamente interviene la Sra. Agirre, Presidenta de la Comisión de **Acción Social y Sanidad**, quien manifiesta que en el area de **Acción Social** este departamento se ha visto incrementado en cuanto a su consignación presupuestaria, debido sobre todo, al incremento de la ayuda domiciliaria. Por otra parte señala que se han iniciado los primeros pasos de cara a implantar un plan de prevención de drogodependencias, y por otra parte y como novedad destaca la instauración de ayudas a los partos múltiples. Asimismo se ha incrementado la dotación destinada al Consejo Local de la Mujer. Por lo que respecta al resto no existe novedades respecto al ejercicio anterior, simplemente se han reflejado en el documento de forma distinta.

Osasunaren arloari dagokionez, berrikuntza nabarmenena arratoien aurkako zerbitzuari buruzko azterlan bat izango dela, enpresa berri batekin

En cuanto a Sanidad, señala como novedad más destacada el proceder a un estudio del servicio de desratización, bien para contratar un

kontratua egiteko, edo dagoena hobetzeko.

Jarraian, **Nekazaritza** Batzordeburu Errazu jaunak hartu du hitza, eta aditzera eman du gastuei dagokienez, garrantzitsuena Goimeni egiten zaion ekarpena dela, eta bestalde, hainbat kontzeptutan baserritarrei ematen zaizkien dirulaguntzetarako diru kopurua, hala nola lur jauziak direnean, e.a...
Nekazal arloko proiektuetarako diru zenbatekoari dagokionez, aditzera eman du Goimenek ez duela diruz laguntzen pista eta bideak egokitzeko lanak; Urretxun alde horretatik premia dezente dagoenez, diru atal hori behar horiek estaltzeko erabiliko da.

Horren ondoren, **Enplegua, Industria eta Merkataritza** Batzordeburu Perez jaunak hartu du hitza; aditzera eman du Enpleguari dagokionez aurreko urteetan egindakoari jarraipena emango zaiola, Inem eta Auzolan programen bitartez. **Industriaren** arloan, esan du aldaketa fase baten aurrean gaudela, lur zoru industrialaren erosketa dela-eta Alkate jaunak eman duen arrazoiarengatik. Merkataritzari dagokionez, aipatu du hemen ere aldaketa fase baten aurrean gaudela, izan ere asteroko azoka indartzeko behar diren azterlanak burutu nahi baitira; horrez gain, Hirigune Historikoko merkataritza indartzeko azterlana ere egin nahi da, PERCO programaren barruan. Esan du alderdi horiek guztiek bihar-etzirako jarduketa lerroak ezartzeko aukera emango dutela.

nueva empresa, bien para mejorar el contrato existente.

Seguidamente toma la palabra el Sr.Errazu, Presidente de la Comisión de **Rural**, quien manifiesta que en lo referente a gastos, lo más destacado es la aportación que se realiza a Goimen, y la cantidad destinada a subvenciones a los baserritarras por diferentes conceptos, tales como desprendimientos, etc…
Por lo que respecta a la cantidad destinada a proyectos de rural, señala que Goimen no subvenciona el acondicionamiento de pistas y caminos, y dado que en Urretxu existen varias necesidades a este respecto, esta partida será destinada a los mismos.

A continuación interviene el Sr.Pérez, Presidente de la Comisión de **Empleo, Industria y Comercio,** quien expone que en lo que respecta a **Empleo,** se da continuidad a años anteriores, con programas del Inem y Auzolan. En el apartado de **Industria**, indica que estamos ante una fase de transición , por lo ya comentado por el Sr.Alcalde respecto a la compra de suelo industrial. En referencia a **Comercio**, señala que tambien estamos en fase transitoria dado que se quiere realizar los estudios necesarios encaminados a impulsar el mercado semanal, así como el estudio de revitalización comercial del Casco Histórico dentro del programa PERCO. Señala que todos estos aspectos permitirán marcar las líneas de actuación de cara al futuro.

Seguidamente interviene el Sr. Otermin, Presidente de la Comisión

Kultura eta Euskera Batzordeburu Otermin jaunak hartu du hitza ondoren; honen esanetan, **Kultura eta Jaiei** dagokienez lau arlo daude ondo bereiztuta:

- jaiak, aurrekontuaren zatirik haundiena daramana, gutxi gorabehera %42.
- Kultur elkarteentzako dirulaguntzak, %18.
- Kultur jardueren atalak ere gora egin du.
- Liburutegiaren atalak ere gora egin du.

Esan du gainera, inbertsioen barruan kultur jarduerarekin lotura zuzena duen beste diru atal bat dagoela, hornikuntzarena hain zuzen ere.

Euskerari dagokionez, aldez aurretik argitu egin nahi du Zintzo-Mintzorentzako aportazioa 15.000 eurokoa izango litzatekeela, eta gainontzekoa Biziberritze Planerako erabiliko da. Kontzeptu bi horiez gain, sail horretan daude jasota haurrentzako udalekuak, euskera ikasteko bekak eta merkataritzan iragarkiak jartzeagatik ematen diren dirulaguntzak, eta baita Urretxu-Zumarraga Udal Euskaltegia Mankomunitateari egin beharreko ekarpena ere; diru atal horren gora egin du gainera, izan ere HABEren neurriraketaz kanpo eta, beraz, diruz lagundu gabeko ikasle talde berriak sortu baitira.

Batzordeburuen azalpenei amaiera eman ondoren, alkate jaunak gainontzeko udal-bazkideei eman die hitza.

Zabaleta andreak hitza hartu eta aditzera eman du bere taldeak, PSE-

de **Cultura y Euskera**, quien expone que en lo referente a **Cultura y Festejos** existen cuatro areas bien definidas :

- festejos, que supone la mayor parte del presupuesto, aproximadamente un 42 %
- subvenciones a asociaiones culturales, un 18%
- actividades culturales, que se ha incrementado
- biblioteca, cuya consignación también ha aumentado.

Señala que además dentro de las inversiones existe una partida relacionada directamente con la actividad cultural, como es el equipamiento .
En cuanto a **Euskera**, previamente quiere aclarar que la aportación a Zintzo Mintzo sería de 15.000 €, destinandose el resto a el Plan de Revitalización. Además de estos dos conceptos en este departamento se recogen las colonias infantiles de verano, las becas por el aprendizaje del eusekra y las subvenciones por letreros comerciales, y la aportación a la Mancomunidad Urretxu-Zumarraga Udal Euskaltegia , que se ha incrementado debido a que surgen nuevos grupos que demandan aprendizaje que se quedan fuera del dimensionamiento que realiza y subvenciona HABE.

Finalizada la exposición de los Presidentes de las diferentes Comisiones, el sr.Alcalde da inicio al turno de intervenciones.

Inicia el mismo la Sra. Zabaletaa, quien manifiesta que su grupo, PSE-EE, quiere hacer algunas consideraciones:

EEk, aipamen batzuk egin nahi dituela:

- aurrekontua Ogasun Batzordetik bideratzea nahiko lukete.
- Euren ustez udal aurrekontua ez da bakarrik kontu ekonomikoa, eta hortaz, lerro estrategiko batzuk proposatu nahi dituzte; euren iritziz, legegintzaldi baten hasieran, lerro horiek ez dute zertan jarraitzaile izan:

    - partaidetza eta pluraltasuna: uste dute partaidetzarako bideak ireki behar direla, hala herritarrentzako nola udal ordezkarientzako. Horregatik, euren iritziz oso garrantzitsua da maila haundiko udal proiektu baten aurrean aldez aurretik herritarrei kontsulta egiteko konpromisoa hartzea.
    - udal egitura eta egitarauak: herri moderno batek eman behar dituen zerbitzuetara egokitu behar du plantilak; hortaz, ez dute inolako eragozpenik plantila haunditzeko, hala behar izanez gero. Gainera, uste dute indartu egin behar direla plantilak, zerbitzuak hala eskatzen duenean; esate baterako, udaltzainena, gaueko txanda egiteko. Bestalde, hainbat udal programa sortu beharko litzateke, gazteei, emakumeei, drogomenpeko-tasunari edo gizarteratzeari zuzenduta.

    - Gizarte premiei erantzuna ematea: herritarren

- les gustaría que el presupuesto se tramitara en la Comisión de Hacienda
- entienden que el presupuesto municipal no es solo cuestión económica, por lo que proponen una serie de líneas estratégicas, entendiendo además que al inicio de una legislatura, estas no tiene por qué ser continuistas:
    - participación y pluralidad: creen que se tiene que abrir cauces de participación a los ciudadanos y a sus representantes municipales. Por éllo, a su juicio, creen que es importante adquirir el compromiso de que ningun proyecto municipal de gran envergadura sea aprobado sin haber consultado a los ciudadanos
    - estructuras y programas municipales: la plantilla se debe adecuar a las respuestas que debe dar un municipio moderno, por lo que no tiene obstáculo alguno para que la misma se aumente si fuere necesario. Ademas entienden que se deben reforzar las plantillas allá donde el servicio lo requiere, por ejemplo los municipales para el turno de noche. Por otra parte se deberían crear distintos programas municipales encaminados a la juventud, la mujer, prevención de drogodependencias, inserción.
    - Respuesta a las necesidades sociales: se deben redactar las políticas que afecten directamente en

bizitzari eta euren ongizateari zuzen-zuzenean eragiten dioten politikak idatzi beharko lirateke, herriko langabetuei lana eskaintzeko ekimenak bultzatuz: adibidez, emakumeei, 45 urtetik gorakoei eta gazteei, kontuan izanik gainera azken kolektibo horren arazo nagusietako bat etxebizitzarena dela; horregatik, hutsik dauden etxebizitzak alokatzeko politika bultzatu beharko litzateke. Pertsona zaharrei dagokienez, beharrezko ikusten dute udalerri mailako inkesta bat egitea, euren eskabideak ezagutu eta bihar-etziko premiak planifikatu ahal izateko.

- Baliabide publikoak modu eraginkorrean kudeatzea: zerbitzu kontratatuen ebaluazioa egitea proposatzen dute, azken urteotan hazkunde haundia izan baitute; ebaluazio horrek, gainera, udal engranajearen ideia azalduko luke.

- Ekimen partikularren sustapena: herritarren eskariei erantzuteko diru atal ireki bat egon beharko luke beti.

Zabaleta andreak adierazi du horiek direla bere alderdiak proposatzen dituen jarduketa lerroak, baina aipatu nahi du sekula ez direla izango oztopo

la vida de los ciudadanos y en su bienestar social, promoviendo iniciativas de empleo locales dedicadas a los desempleados existentes: mujeres, mayores de 45 años y jóvenes, teniendo en cuenta en este último colectivo que además uno de sus principales problemas es el acceso a la vivienda, por lo que se debería intentar una política de alquiler de viviendas vacías. Respecto a las personas mayores entienden necesario realizar una encuesta municipal para conocer sus demandas y así poder planificar las necesidades futuras.

- Gestión eficaz de recursos públicos: proponen una evaluación de los servicios contratados dado su gran crecimiento en los últimos años, entendiendo que además esta evaluación daría una idea del engranaje municipal

- Promoción de iniciativas particulares: para lo que debería existir siempre una partida abierta a las demandas de los ciudadanos.

La Sra. Zabaleta expone que estas son las lineas de actuación que su partido propone, pero quiere indicar que nunca serán obstáculo a lo que se esté haciendo en el Ayuntamiento por lo que no votarán en contra de

udaletxean egiten diren lanetarako; hortaz, ez dute ezezko botorik emango, abstenitu egingo dira, eta zabalik uztiko dituzte aipatutako bide horiek. Hala ere, bi proposamen egin nahi ditu: bata, gizarte premiak ezagutzeko inkesta bat bidera dezala udal gobernuak herritarren artean, eta hiruzpalau urterako planifikazioa egiteko modua egon dadila; eta bestea, lehen aipatu duen jarduketa lerro batean esan bezala, ez dadila udal proiektu haundi bakar bat ere aurrera atera herritarren artean iritziak jaso aurretik.

este Presupuesto, sino que se abstendrán, dejando abiertas estas líneas de actuación citadas. No obstante sí quieren realizar dos propuestas: una, que el gobierno municipal plantee llevar a cabo una encuesta a los ciudadanos del municipio en aras de conocer sus necesidades sociales, y que permita planificar para un periodo de tres/cuatro años; y otra que , como ya ha señalado en una de las líneas de actuación, que ningún gran proyecto municipal salga adelantes sin la opinión contrastada de los ciudadanos.

Lizarralde jaunak hartu du hitza ondoren, eta aditzera eman du egia dela hartu-emanak izan dituztela alkate jaunarekin, baina hainbat arrazoi direla medio, ez dutela dokumentua aztertzerik izan; dokumentu hori atzo bertan ezagutu zutela, eta beraz, ezin dutela gauza haundirik esan horren inguruan. Bestalde, esan du ados dagoela Zabaleta andreak azaldutakoarekin, bere ustez ere ukitutako sektoreei kontsulta egin behar baitzaie.

Seguidamente interviene el Sr.Lizarralde, quien manifiesta que es cierto que han mantenido contactos con el Sr.Alcalde, pero que por diferentes razones no han podido tratar el documento; documento que por otra parte conocieron ayer, por lo que no pueden decir mucho al respecto. Por otra parte señala estar de acuerdo con lo expuesto por la Sra. Zabaleta, por cuanto que entiende que hay que consultar a los diferentes sectores afectados.

Azalpenak emateko txanda amaitu ondoren, Alkate jaunak, Zabaleta andreari erantzunez, aditzera eman du bat etor litezkeela azaldutako iritziekin, baina nolanahi ere, gaiari sakonetik begiratuta badirudi ez dela udalerria ezagutzen, izan ere Zabaleta andreak garatu dituen sei jarduketa-lerro horiek jasota baitaude, PSE-EE taldeak eskatzen duen punturaino ez badaude ere.

Finalizado el turno de intervenciones el Sr.Alcalde , en contestación a la Sra. Zabaleta, manifiesta que pueden coincidir en las filosofías expuestas, pero no obstante entrando a desgranar el asunto da la sensación de que no se conoce el municipio, dado que las seis líneas de actuación desarrolladas por la Sra.Zabaleta están recogidas aunque no hasta el \`punto que el PSE-EE demanda.

Gaia Ogasun Batzordean aztertzeari

En cuanto al tratamiento del asunto en Comisión de Hacienda, dice que no existe ningún problema por su parte, simplemente si hasta ahora se ha

dagokionez, adierazi du bere aldetik ez dagoela inolako arazorik; orain arte modu honetan egin baldin bada, Aurrekontu Orokorrak bere ustez daukan berezitasunagatik izan da. Bestalde, esan du baita ere, ados dagoela esaten denean aurrekontua ez dela bakarrik zenbakien azalpena, izan ere ikuspegi politiko haundia baitauka bere iritzirako; aurrekontua jarraitzailea dela esaten duenean, bere ustez orain arte egin den bidea zuzena izan delako esan du hori. Aipatu du baita ere ahaleginduko dela adostasuna lortzen gai jakinetan. Eta gainera, aginte taldeak hauteskundeetako egitarauan azaldu zuena betetzen saiatuko dela.

Zabaleta andreak aipatu dituen pluraltasunaren eta partaidetzaren inguruan, esan du ez dela proiektu bakar bat egon aldez aurretik kaltetuekin kontsultatu gabe, esate baterako, bidea.

Udal egiturari dagokionez adierazi du aginte taldeak ezezkoari eusten diola plantila gehitzearen gaian, beti ere aurreko legealdian egindako antolmendu azterlana oinarri hartuta, hortik bi lanpostu berri sortu direlarik, eta premia zehatzak sor litezkeela baztertu gabe.

Gizarteratze programak aipatzerakoan esan du Auzolan programa garatzen dugun Udal gutxi horien tartean gaudela, beste udalerri askok ez baitute interesgarri ikusten. Drogomenpekotasunaren prebentzio programak direla eta, bere iritzirako gaur egun gizarteak duen errealitatea ikusita, ez du zentzurik udalerri bakoitzean programa bat izateak, baizik eta bientzako programa on bat osrtu beharko litzateke.

venido actuando así es por la excepcionalidad que entiende tiene el Presupuesto General. Por otra parte tambien dice estar de acuerdo en que el Presupuesto no es sólo una expresión numérica, dado que el mismo goza de gran talante político, y señala que cuando él se refiere a que el mismo es continuista es porque entienden que la línea seguida hasta ahora es correcta. Sigue diciendo que se intentará llegar a consensos puntuales,. Pero lo que tambien va a intentar cumplir con lo que el grupo de gobierno plasmó en su programa electoral.

Respecto a la pluralidad y participación señalados por la Sra.Zabaleta, indica que no ha habido proyecto importante que no haya sido consultado antes con los afectados, por ejemplo el vial.

En cuanto a la estructura municipal, señala que el grupo de gobierno mantiene, efectivamente, un no al incremento de plantilla, pero basándose en un estudio de organización realizado en la anterior legislatura , del que ha surgido la creación de dos nuevos puestos de trabajo, sin perjuicio de que entiendan que pueden surgir necesidades puntuales.

Llegados al punto de los programas de inserción, señala que curiosamente somos uno de los pocos ayuntamientos que desarrolla el programa Auzolan, dado que otros muchos municipios no lo consideran interesante. En referencia a los programas de prevención de drogodependencias, entiende que, dada la realidad social existente, no tiene sentido un programa para cada municipio, sino que se debería gestar uno bueno para ambos.

Udaltzaingoak asteburuetan bere txanda egiteko gaiaren inguruan, aditzera eman du hausnarketa hori egina dagoela udaltzaingoarekin berarekin; hala ere, ez du esan nahi kontratu berririk behar ez denik.

Herriko biztanleen gizarte premiei dagokienez, gogora ekarri nahi du aurrekontuan gora egin duen departamenturen bat baldin badago, hain juxtu Gizarte Ekimenekoa dela hori.

Langabeziari dagokionez esan du Udal honek pertsona bat duela arlo horretan lanean; gainera, Inem erakundearekin duela urte batzuk ari dira kudeatzen hainbat programa, besteak beste, emakume langabetuei zuzendutakoak.

Etxebizitzaren atala bada konpondu beharreko arazoa, baina ahaztu gabe etxebizitzaren erreferentea garela, Herrigune Historikoan bertan alokairuan baitaude.

Kanpotik kontratatutako zerbitzuak baloratzeko premiaren inguruan, aipatu du bere egunean egin zen hausnarketa baten ondorio direla kontratazio horiek, izan ere oso ondo bete beharreko gauzak baitaude; hala nola, kaleko garbiketa, lorazaintza eta herriko eraikin eta lokalen garbiketa.

Herritarren eskarietarako diruatal ireki bat ezartzeko proposamenari dagokionez, bere ustez aurrekontuak Urretxuko biztanleen eskabideak jasotzen ditu. Gainera, bestalde, bere ustez egin dena izan da hainbat kolektiborekin bilerak egin eta hitzarmenak gauzatu, eta horrela jokatuta, Udalak ikusi egiten ditu

Por lo que respecta a la reflexión realizada en cuanto al turno de fin de semana de la policía municipal, señala que es una reflexión que hay se ha hecho con la propia policía municipal, aunque no puede resultar que no requiera nuevos contratos.

En referencia a las necesidades sociales de los ciudadanos del municipio, quiere recordar que si hay algún departamento que haya visto incrementada su consignación, este es precisamente Acción Social.

En cuanto al desempleo, expone que es un Ayuntamiento con una persona dedicada a esta área, además de que con Inem se viene gestionando desde hace unos años programas dirigidos exclusivamente a mujeres desempleadas.

El capitulo de vivienda sí es un problema a solventar, pero sin olvidar que también somos un referente de vivienda social en alquiler dentro del propio Casco Histórico.

Respecto a la necesidad de valorar los servicios contratados externamente, señala que es una contratación derivada de la reflexión realizada en su dia de que hay que cubrir y prestar muy bien flancos tales como la limpieza viaria, la jardinería y la limpieza de edificios y locales municipales.

En cuanto a plantear una partida abierta para las demandas de los ciudadanos, señala que a su juicio el presupuesto recoge las demandas que los vecinos de Urretxu realizan. Además, por otra aprte, entiende que si hay algo que se ha hecho es mantener reuniones y conveniar con diferentes colectivos, así el ayuntamiento escucha las necesiades que se le plantean, financia a los distintos colectivos y exige

planteatzen diren beharrak, hainbat talde finantziatu eta horren trukean prestazio batzuk eskatzen ditu; alderdi hori ere jasota dago aurrekontuan, bertan agertzen diren dirulaguntzetan.

Ondoren esan du Zabaleta andreak azkenean egin dituen bi proposamenei dagokienez, bigarrena, hau da, maila haundiko proiektuak herritarrei kontsultatzearena, egiten ari dela; eta lehenengo inkestari dagokionez, berriz, bere ustez Gizarte Ekimeneko Batzordearen beraren kontua da, nahiz eta jakin badakien Gizartekintzatik ezarritako hitzarmen berriaren inguruan beste postura batzuk finkatzeko ahalegina egiten ari dela batzorde hori.

Lizarralde jaunak esandakoari dagokionez, aditzera eman du egia dela azkenean ez dutela kontsulta bilera hori egiterik izan, eta egia dela baita ere proposatzen dugu esaten duenean aginte taldea esan nahi duela, nahiz eta edozein proposameni irekita egon.

Aipamenak direla tarteko, Zabaleta andreak eskatu du hitza, eta aditzera eman du, alde batetik, ez dela bizi Urretxun, baina oso ondo dakiela zertaz ari den hitz egiten; eta bestalde, uste du sekula ere ez dela adeitsu izan behar norbere buruarekin. Esan du gainera, gaur egun enpleguari eta emakumeei zuzendutako hainbat programa dauden arren, gehiagorako nahia eduki behar dela. Alkate jaunak parte hartzeko bideen inguruan azaldutakoari dagokionez, hori ezin dela sinetsi, izan ere zinegotziei itxita baldin badago, nola ote dago herritarrentzako.

contraprestaciones, y este extremo es recogido en el Prespuesto en las diferentes subvenciones que en el mismo se contemplan.
Sigue diciendo que respecto a las dos propuestas finales realizadas por la Sra.Zabaleta, la segunda, esto es, consultar con los ciudadanos los proyectos de envergadura, ya se viene haciendo; y en cuanto a la primera, encuesta, , entiende que es un asunto de la propia Comisión de Acción Social, aún a sabiendas de que la misma está intentando fijar posturas respecto al nuevo convenio fijado desde Gizartekintza.

Por lo que respecta a la intervención del Sr.Lizarralde, expone que es cierto que no se ha podido mantener finalmente la reunión de consulta, y que tambien es cierto que cuando dice proponemos se refiere al grupo de gobierno, aunque siempre estando abiertos a cualquier propuesta.,

Por alusiones pide la palabra la Sra.Zabaleta, quien manifiesta, por una parte, que efectivamente no reside en Urretxu, pero sabe perfectamente de lo que habla; y por otra parte, que cree que no hay que ser nunca autocomplaciente. Además señala que aun existiendo en la actualidad diferentes programas dirigidos al empleo, y a la mujer, no hay que ser tan falto de ambiciones. Respecto a lo señalado por el Sr.Alcalde de que los cauces de participación están abiertos, este es un extremo que no se puede creer, dado que si están cerrados para los concejales, cómo estarán para los ciudadanos.

Alkate jaunak erantzun dio Urretxuko herritarrek oraintsu esan dutela hauteskundeetan zer nahi duten, beti ere aurreko lau urteetan zehar kudeatutakoa eta gertatutakoa ikusi eta gero; alde horretatik, berretsi egin dute udal agintean nahi dutena. Esan du baita ere, inondik inora ez dela adeitsu bere buruarekin, baizik eta egiten ari dena eta aurrerantzean egin nahi dena azaldu duela; hortaz, Zabaleta andrearen hitzei erantzuterakoan, hainbat udal programen inguruan esandakoa berretsi du.

Eztabaida amaituta, eta gaia botoetara eramanda, baiezko botoa eman dute alkate jaunak eta Zufiaurre, Agirre, Otermin, Errazu, Tellez, Perez eta Aztiria zinegotziek (8 boto), eta botorik eman gabe geratu dira Zabaleta, Molina, Toral eta Pereira zinegotziak (4); ondorioz, honako hau erabaki da:

Lehenengo.- Lehen onespena ematea 2004ko ekitaldirako Aurrekontu Orokorrari, atalkako laburpena ondorengo hau izanik:

GASTUAK

Kapitulua Izendapena	Euroak
I Langileak	1.303.939,93
II Ondasun arruntak eta zerbi.	2.159.641,13
III Finantza gastuak	39.629,58
IVTransferentzia arruntak	824.345,19
VI Inbertsioak	1.392.093,63
VII Diru transferentziak	105.016,67

El Sr.Alcalde responde a esta intervención diciendo que los ciudadanos de Urretxu, recientemente en las urnas ya han dicho lo que quieren despues de haber visto lo gestionado y acaecido durante los cuatro años anteriores , ratificándose en lo que quieren para el gobierno municipal. Tambien señala que no es , de ninguna manera, autocomplaciente, sino que ha expuesto lo que ya se viene haciendo y se quiere seguir haciendo, remitiéndose a lo ya expuesto respecto de los diferentes programas municipales en la intrevención realizada en respuesta a la de la Sra.Zabaleta.

Dando fin al turno de debate, el Sr.Alcalde somete el asunto a votación,y con los votos a favor del Sr.Alcalde y de los concejales Sres. Zufiaurre, Agirre, Otermin, Errazu, Tellez, Perez y Aztiria (8 votos) y la abstención de los concejales Sres. Zabaleta, Molina, Toral y Pereira (4) se acuerda:

Primero.- Aprobar inicialmente el Presupuesto General único para el ejercicio 2004, cuyo resumen por capítulos es el siguiente:

ESTADO DE GASTOS

Capítul	Denominación	Euros
I	Personal	1.303.939,93
II	Bienes corrientes y servicios	2.159.641,13
III	Gastos financieros	39.629,58
IV	Transferencias corrientes	824.345,19
VI	Inversiones reales	1.392.093,63
VII	Transferencias capital	105.016,67
IX	Pasivos financieros	383.304,04
Suma total Capítulos....		**6.752.970,17**

IX	Pasibo finantzieroak	383.304,04
	Guztira…….	**6.752.970,17**

SARRERAK

Kapitulua	Izendapena	Euroak
I	Zuzeneko zergak	925.443,54
II	Zeharkako zergak	240.404,84
III	Tasa eta beste batzuk	1.091.339,70
IV	Transferentzia arruntak	3.393.016,32
V	Ondarearen sarrerak	22.882,77
VI	Inbertsioen desjabetzea	123.207,48
VII	Diru transferentziak	956.675,52
Guztira…………		**6.752.970,17**

Bigarren.- Izaera berberarekin, Aurrekontuaren Exekuzioko Udal Araua onartzea.

Hirugarren.- Onartutako aurrekontua jende aurrean azaldu 15 eguneko epean, udaletxeko iragarki-taulan eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkiak jarriz.
Epe hori igaro eta erreklamaziorik egiten ez bada, onartutzat hartuko da behin-betirako, beste erabakirik hartu beharrik gabe.

Laugarren.- 2004rako plantila organikoa onartzea, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean oso-osorik argitaratuz aurrekontuaren laburpenarekin batera.

ESTADO DE INGRESOS

Capítulo	Denominación	Euros
I	Impuestos directos	925.443,54
II	Impuestos indirectos	240.404,84
III	Tasas y otros ingresos	1.091.339,70
IV	Transferenciascorrientes	3.393.016,32
V	Ingresos patrimoniales	22.882,77
VI	Enajenación inversiones reales	123.207,48
VII	Transferencias de capital	956.675,52
Suma Capítulos..........		**6.752.970,17**

Segundo.- Aprobar con el mismo carácter la Norma municipal de Ejecución Presupuestaria.

Tercero.- Exponer al público el Presupuesto aprobado por un plazo de 15 días mediante anuncio en el Tablón de anuncios de la Corporación y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
Transcurrido dicho plazo sin reclamaciones dicho Presupuesto se entenderá aprobado definitivamente sin necesidad de nuevo acuerdo.

Cuarto.- Aprobar la plantilla orgánica para 2004, publicándola íntegramente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa junto con el resumen del presupuesto.

2004. URTERAKO LANGILE ZERRENDA
PLANTILLA ORGANICA 2004

KARRERAKO FUNTZIONARIENTZAKO LANPOSTUAK
PUESTOS RESERVADOS A FUNCIONARIOS DE CARRERA

Lanpostuaren izena Denominación	Kopurua Número	Taldea 6/89 Legea 23 art. Grupo Ley 6/89	Egoera Situación	Oharrak Observaciones

Art. 23--

ESTATU MAILAKO GAIKUNTZAKO MAILA
FUNCIONARIOS DE HABILITACION NACIONAL

IDAZKARITZAKO AZPIMAILA
SUBESCALA SECRETARIA

Idazkaria Secretario	1	A	aldi bat. interino	

KONTUHARTZAILETZAKO AZPIMAILA
SUBESCALA INTERVENCION

Kontuhartzailea Interventor	1	A	H V	Behin behineko Accidental

ADMINISTRAZIO OROKORREKO MAILA
ESCALA ADMINISTRACION GENERAL

AZPIMAILA ADMINISTRATIBOA
SUBESCALA ADMINITRATIVA

Administrazio Orokor. Administraria Administrativo Admción Gral.	3	C	3 J. 3 P

LAGUNTZAILEEN AZPIMAILA
SUBESCALA AUXILIAR

Adm. Orokorreko laguntzailea Auxiliar Admcion.Gral.	1	D	1 a.b. 1 interino

ADMINISTRAZIO BEREZIKO MAILA
ESCALA ADMINISTRACION ESPECIAL

ZERBITZU BEREZIETAKO AZPIMAILA
SUBESCALA SERVICIOS ESPECIALES

Klasea: Udaltzaingoa
Clase: Policía Municipal

Udaltzainburua Jefe Policía Municipal	1	D	J P

Udaltzaina Agente	5	D	5 J 5P

LAN-HITZARMENPEKO LANGILEENTZAKO LANPOSTUAK
PUESTOS RESERVADOS PERSONAL LABORAL

IZENDAPENA **DENOMINACION**	**Lanpostu kopurua** **Número Puestos**	**Kategoria profesionala** **Categoría profesional**	**Taldea** **Grupo**	**Egoera** **Situacion**	**Oharrak** **Observaciones**
Langilego, Lan, Industria, eta Merkat. Teknikaria Tecnico Personal. Empleo, industria, Comercio	1	2	B	F	(Eszedentzia) (excedencia)
Gizart. laguntzaile. Asistente social	2	2	B	1F 1V	(Interino hasta cubrir Plaza)
Aparejadorea Aparejador	1	2	B	F	
Kultura koordinatzailea Coordinador cultura	1	2	C	F	
Euskara itzultzailea Traductor euskera	1	2	C	F	
Artxibari Archivero	1	2	C	F	%75 jornada
Liburutegiko laguntzailea Auxiliar biblioteca	1	2	C	F	%50 jornada
Kultur Arloko laguntzailea Auxiliar cultura	1	2	C	F	
Administrari Laguntzailea Aux admvo	1	7	D	F	
Higintzako Administraria	1	7	C	F	periodo prácticas y formación

Admvo urbanismo

Obra eta Zerbitzu- tako arduraduna Encargado Obras y Servicios	1	4	C	F	
Zerbitzu anitzetarako Langilea Operario servicios Múltiples	1	8	D	F-	Contrato relevo: 15% titular 85% contratado
Gidaria eta beste batzuk Chofer y varios	1	10	E	F	
Zerbitzu anitzetarako Langilea Operario servicios Múltiples	1	10	E	F-	Contrato relevo: 15% titular 85% contratado
Kirol teknikaria Técnico deportes	1	2	B	F	
Kiroldegiko arduradun atezain Responsable polideportivo Conserje	1	4	D	F	
Kiroldegiko garbiketa harrera Limpieza polideportivo Recepción	1	10	E	F	
Gainzuri Ikastetxeko atezaina Conserje Gainzuri	1	6	E	F	

Bostgarren.- 2004 urterako lanpostuen zerrenda onartzea.

Quinto.- Aprobar la relación de puestos de trabajo para 2004,

KARRERAKO FUNTZIONARIOAK FUNCIONARIOS DE CARRERA

Izena Denominación	**Hornidura mota** Forma provisión	**Area Dependencia**	**Eskala Escala**	**Azpieskala** Subescala	**Taldea Grupo**	**Maila Nivel. Arcepa**	**CE**	**Dedikazioa Dedicación**	**Titulazioa Titulación**	**Egeora Situación**	**H.E Derrigortasun d P.L. Preceptividad**
Secretario	Concurso	Secretaria.	H.N.	Secretario	A	24	18.880,42 €	100	Licenciado Derecho/ Políticas/sociología	Interino	4 (31-12-1994)
Interventor	Concurso	Intervención	H.N.	Intervención	A	19	14.062,08 €	100	Licenciado Derecho/ Económicas/ Empresariales	Accidental	4 (31-01-1991)
Administrativo/ Tesorero	Concurso oposición	Intervención	A.G.	Administrativo	C	14	13.932,59 €	100	FPII o equivalente	Propiedad	3 (31-12-1994)
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C	10	10.129,25 €	100	FP II o equivalente	Propiedad	3 (31-12-1994)
Administrativo	Concurso oposición	Secretaría	A.G.	Administrativo	C	9	9.096,51 €	100	FP II o equivalente	Propiedad	3 (31-12-1993)
Auxiliar Empleo	Concurso-Oposición	Empleo, personal	A.G.	Auxiliar	D	9	10.856,93 €	100	Diplomatura	Interino	
Auxiliar Administrativo	Concurso oposición	Intervención	A.G.	Auxiliar	D	9	10.756,90 €	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Interino	2
Jefe Policia Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	C	11	11.036,01 €	100	FP II o equivalente	Propiedad	3 (31-12-1994)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	8	9.805,60 €	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (08-02-1993)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	8	9.805,60 €	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (31-12-1991)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	8	9.805,60 €	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (14-05-01)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	8	9.805,60 €	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2 (14-05.01)
Policía Municipal	Concurso oposición	Policía Municipal	A.E.	Servicios Especiales	D	8	9.805,60 €	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	Propiedad	2

URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

LANPOSTUEN ZERRENDA RELACION DE PUESTOS DE TRABAJO
LAN HITZARMENPEKO LANPOSTUEN ZERRENDA PERSONAL LABORAL

Izena Denominación	Hornidura mota Forma provisión	Area Dependencia	Taldea Grupo	Maila Nivel.	Dedikazioa Dedicación	Titulazioa Titulación	H.E Derrig. data P.L. Preceptividad	Egoera Situación
Técnico Empleo Personal Industria y comercio	Concurso oposición	Empleo/personal Industria y comercio	B	15	100	Diplomatura	4 (31-12-1994)	Excedencia
Asistente Social	Concurso oposición	Acción Social y Sanidad	B	14	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-1994)	F
Asistente Social	Concurso oposición	Acción Social y Sanidad	B	12	100	Diplomado Trabajo Social	3 (31-12-2002)	V
Aparejador	Concurso oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	B	16	100	Aparejador o Arquitecto Técnico	4 (31-12-1994)	F
Administrativo Urbanismo, Obras y servicios	Concurso-oposición	Urbanismo, Obras y Servicios	C	9	100	FP II Administrativo, Bachiller superior, o equivalente	3 (31-12-2002)	E Periodo práctica formación
Coordinador de Cultura	Concurso oposición	Cultura	C	12	100	FP II o equivalente	3 (31-12-1993)	F
Traductor	Concurso oposición	Secretaría/ Euskera	C	10	100	FP II o equivalente/ Título D euskera	4	F
Archivero	Concurso oposición	Secretaría	C	10	75	Bachiller superior o equivalente	3 (31-12-1993)	F
Auxiliar de Biblioteca	Concurso oposición	Cultura	C	9	50	FP II o equivalente	3 (01-03-1999	F
Auxiliar. Cultura	Concurso oposición	Cultura	C	9	100	Bachiller superior/ FPII o equivalente	3 (31-12-1991)	F
Auxiliar Admvo	Concurso oposición	Alcaldía/ Secretaría	D	7	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	2	F
Encargado Brigada de obras	Concurso oposición	Brigada de obras	C	11	100	FPII o equivalente	2 (31-12-1994)	F
Operario servicios multiples	Concurso oposición	Brigada de obras	D	7	100	Graduado escolar/ FPI o equivalente	1	F Contrato relevo
Operario servicios múltiples	Concurso oposición	Brigada de obras	E	7	100	Certificado de Escolaridad	1	F Contrato relevo
Chofer y varios	Concurso oposición	Brigada obras	E	7	100	Certificado de escolaridad	1	F
Técnico deportivo	Concurso oposición	Deportes	B	12	100	Diplomado	3 (31-12-1994)	F
Responsable/ Conserje Polideportivo	Concurso oposición	Deportes	D	9	100	Graduado escolar FPI o equivalente	2 (31-12-1994)	F
Limpieza y atención Polideportivo	Concurso oposición	Deportes	E	6	100	Certificado escolaridad	2	F
Conserje C.P: Gainzuri	Concurso oposición	Educación	E	6	100	Certificado escolaridad	2 (11-03-2002)	F

9.- Zintzo-Mintzo: lankidetza hitzarmena.

Alkate jaunak Euskara Batzordeburu Otermin jaunari eman dio hitza, eta horrek 2004 eta 2005 ekitaldietarako Zintzo-Mintzo Elkartearekiko lankidetza hitzarmenari buruzko proposamenaren berri eman du, hain zuzen ere elkarte horrek eta Urretxu eta Zumarragako Udalek sinatu beharrekoa. Esan du gainera hitzarmen honetan orain arte burutu izan diren lanak daudela jasota; hala nola, Otamotz aldizkaria, gazte txokoa, bertso eskola, hainbat ikastaro euskaraz, jaietako ekitaldiak; eta bestetik, elkarteak bi udalerriotan Euskara Biziberritzeko Plana garatzeko konpromisoa hartzen du.

Kontuhartzaileak horren alde egindako txostena kontuan izanik, aho batez erabaki da:

Lehenengo.- 2004 eta 2005 urteetarako Zintzo-Mintzo Kultur Elkartearekiko lankidetza hitzarmena onartzea.

Bigarren.- Honako dirulaguntza ematea Zintzo-Mintzo Kultur Elkarteari:

- 2004 urtean:
  10.503 €
  4.940,30 €, Euskara Biziberritzeko Planerako

- 2005. urtean:
  10.503 € + KPI
  4.940,30 € + KPI, Euskara Biziberritzeko Planerako.

9.- Zintzo-Mintzo: convenio de colaboración

El Sr. Alcalde da la palabra al Sr. Otermin, Presidente de la Comisión de Euskera quien da cuenta de la propuesta presentada por esta última relativa al convenio de colaboración con la Asociación Zintzo-Mintzo para los ejercicios 2004 y 2005, a suscribirse entre esta Asociación y los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga. Añade que en este convenio se contempla por un lado la relación de trabajos que tradicionalmente se llevan a cabo, tales como revista Otamotz, gazte txoko, bertso eskola, cursos en euskera, actos en fiestas; y por otro lado la asociación adquiere el compromiso de desarrollar el Plan de Revitalización del Uso del euskera en ambos municipios.

Habida cuenta del informe favorable emitido por Intervención, por unanimidad se acuerda:

Primero.- Aprobar el convenio de colaboración con la Asociación cultural Zintzo-Mintzo para los años 2004 y 2005.

Segundo.- Conceder a la Asociación Zintzo-Mintzo la siguiente subvención:

- año 2004 :
  - 10.503 €
  - 4.940,30 €, Plan Promoción Euskera.

- Año 2005:
  - 10.503 € + IPC
  - 4.940,30 € + IPC, Plan promoción Euskera

Hirugarren.- Alkate jaunari beharrezkoak diren dokumentu guztiak sinatu ahal izateko ahalmena ematea.

Eta beste gairik izan gabe, Alkate-Lehendakari jaunak amaiera eman dio batzarrari, akta honen hasieran zehazten den gaueko hamarrak eta erdi direnean, eta nik, Idazkariak, guzti horren fede ematen dut.

Tercero.- Facultar al Sr.Alcalde para la firma de cuantos documentos sean precisos al efecto.

Y no habiendo más asuntos de que tratar el Sr.Alcalde-presidente dio por finalizada la presente sesión, siendo las veintidos horas treinta minutos del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual doy fe.

AKTAREN ERANSKIN-GEHIGARRIA

Jende artetik Lizarralde jaunak hitza eskatu eta azaldu du berriz ere ikusi dutela Udalbatzarra “apartheid” bat dela; horregatik, dimisioa eskatzen diote Aztiria jaunari, eta IU/EB taldeko zinegotziari ez dezala kargua hartu. Era berean, herriko presoak ekarri ditu gogora.

Perez jaunak eskatu du horrelakoak esaten direnean ez dadila pertsonaren aipamenik egin.

Alkate jaunak erantzun dio, beste batzuetan esan duen bezala, ez dagoela ados alderdi politiko bat legez kanpo uztearekin, eta horregatik badutela eta izango dutela ahotsa udal organoetan. Era berean, aipatutako oroitzapen horrekin geratu nahi du berak ere, eta gabon jaietarako zorionak eman dizkie elkartutakoei

ANEXO-COMPLEMENTO AL ACTA

Desde el público, el Sr.Lizarralde pide la expone que de nuevo han comprobado Pleno es un “apartheid”, por lo que solic Aztiria su dimisión, y al edil de IU que posesión de su cargo. Asimismo recue presos del municipio.

El Sr. Pérez solicita que cuando se hagan ese tipo de intervenciones no se aluda a la persona.

El Sr.Alcalde respondiendo a esa intervención, manifiesta que , como ya se ha pronunciado en otras ocasiones, está en desacuerdo con la ilegalización de un partido político, y que por éllo tendrán y tienen voz en las diferentes órganos colegiados municipales. Asimismo tambien se quiere quedar con el recuerdo aludido, felicitando a los asistentes las fiestas navideñas.
.